

XI Biennial Internacional de Ceràmica

Manises 2013

**14 de noviembre 2013
19 de enero de 2014**



XI Biennial Internacional de Ceràmica

Manises 2013

14 de noviembre 2013

19 de enero de 2014

EXPOSICIONES

Sala "Els Filtres", Manises

Obras finalistas del Concurso de la 11ª Bienal

Museu de Ceràmica de Manises

Arcadi Blasco (1928-2013).

Trayectoria fragmentada en 13 imágenes.

Casa de Cultura y Juventud de Manises

Su-pi Hsu: El viaje y el encuentro.

Escuela de Ceràmica de Manises

Xavier Monsalvatje: En peligro permanente.



XI BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA - MANISES

Índice

Presentaciones	5
Jurado y premios otorgados	13
Premios y obras finalistas. Cerámica Artística	17
Premios y obras finalistas. Diseño de producto cerámico	63
Arcadi Blasco Pastor (1928-2013). <i>Trayectoria fragmentada en 13 imágenes</i>	79
Su-pi Hsu: <i>El viaje y el encuentro</i>	108
Xavier Monsalvatje: <i>En peligro permanente</i>	131



ALBERTO FABRA PART

Presidente de la Generalidad Valenciana
President de la Generalitat Valenciana
President of the Generalitat

La elaboración de cerámica artística ha tenido desde siempre en Manises un punto de difusión muy relevante, llegando a ser altamente apreciada en todo el ámbito mediterráneo y europeo. De hecho, en determinados momentos históricos, la cerámica manisera fue la más reconocida artísticamente, llegando a articular una industria que significó una corriente comercial importantísima para Valencia. Y desde entonces hasta hoy, las diversas generaciones de ceramistas han ido fortaleciendo y renovando una tradición que todos los valencianos reconocemos como parte importante de nuestro patrimonio cultural.

La Bienal Internacional de Cerámica se enmarca en este ámbito de esfuerzo constante y de ilusiones renovadas que marca una tradición de muchos siglos, convocando a los artistas a mostrar sus propuestas y a participar así en el diseño de las tendencias del futuro. Gracias a su poder de convocatoria, la ciudad de Manises acoge cada dos años a los ceramistas que ahora mismo están aportando nuevas soluciones a los retos estéticos de este nuevo milenio, con sensibilidades tan diversas como los países donde se han formado y trabajan, pero todos ellos abiertos a una globalidad que dibuja innumerables perspectivas a este antiquísimo arte de la cerámica.

Estoy convencido de que en esta edición de 2013, la Bienal alcanzará de nuevo un gran éxito, tanto por la participación de destacados artistas como por la calidad de los trabajos presentados. Por eso quiero transmitir mi reconociendo a todos los participantes, que con su talento expresado en unas obras singulares, hacen que Manises continúe ocupando un lugar destacando en el mundo de la cerámica artística y que todos los valencianos podamos conocer de primera mano lo mejor de un arte que consideramos tan nuestro.

L'elaboració de ceràmica artística ha tingut des de sempre en Manises un punt de difusió molt rellevant, arribant a ser altament apreciat en tot l'àmbit mediterrani i europeu. De fet, en determinats moments històrics, la ceràmica manisera va ser la més reconeguda artísticament, arribant a articular una indústria que va significar un corrent comercial importantíssim per a València. I des d'aleshores fins a hui, les diverses generacions de ceramistes han anat enfortint i renovant una tradició que tots els valencians reconeixem com a part important del nostre patrimoni cultural.

La Biennial Internacional de Ceràmica s'emmarca en este àmbit d'esforç constant i d'il·lusions renovades que marca una tradició de molts segles, convocant els artistes a mostrar les seues propostes i a participar així en el disseny de les tendències del futur. Gràcies al seu poder de convocatòria, la ciutat de Manises acull cada dos anys els ceramistes que ara mateix estan aportant noves solucions als reptes estètics d'este nou mil·lenni, amb sensibilitats tan diverses com els països on s'han format i treballen, però tots ells oberts a una globalitat que dibuixa innumerables perspectives a este antiquíssim art de la ceràmica.

Estic convençut que en esta edició de 2013, la Biennial assolirà de nou un gran èxit, tant per la participació de destacats artistes com per la qualitat dels treballs presentats. Per això vull transmetre el meu reconeixement a tots els participants, que amb el seu talent expressat en unes obres singulars, fan que Manises continue ocupant un lloc destacant en el món de la ceràmica artística i que tots els valencians puguem conèixer de primera mà el millor d'un art que considerem tan nostre.

When it comes to the production of artistic ceramics, Manises has always been a very significant distribution point, having become highly valued throughout the whole of the Mediterranean and Europe. In fact, at certain times in history, Manises' ceramics were the most highly regarded on an artistic level, embodying an industry that represented an extremely important source of revenue for Valencia. Since then, several generations of ceramic artists have continued to strengthen and revitalize a tradition that all Valencians recognize as part of our cultural heritage.

The International Biennial of Ceramics in Manises forms part of the ethos of constant hard work and renewed enthusiasm that characterize this centuries-old tradition, bringing together artists to exhibit their work and thereby taking part in setting future trends. Every two years, the pulling power of the town of Manises welcomes the ceramicists who are currently coming up with new solutions to the aesthetic challenges of the new millennium, whose sensibilities are as varied as the countries they trained and work in, yet all of them receptive to a globalization that opens up boundless possibilities for the ancient art of ceramic making.

I am confident that the 2013 edition of the Biennial will be a huge success, as much for the participation of renowned artists as for the quality of the work on show. For this reason I would like to convey my appreciation to all the participants who, through their talent expressed in unique pieces of work, ensure that Manises maintains its distinguished position in the world of artistic ceramics, offering all Valencians the chance to discover at first hand the very best of an art form that we consider to be so much a part of us.



ALFONSO RUS TEROL

Presidente de la Diputación de Valencia
President de la Diputació de València
President of the County Council of Valencia

Manises celebra la XI edición de la Bienal Internacional de la Cerámica con la satisfacción de presentar un nuevo certamen en el que se fusiona de manera ejemplar la tradición cerámica centenaria con la innovación y la vanguardia.

Las múltiples posibilidades que ofrece el mundo de la cerámica encuentran aquí el marco idóneo para desarrollar todo su potencial y redescubrir su valor artístico. El reconocimiento internacional de la cerámica de Manises ha servido de respaldo a este certamen, que es la plataforma perfecta para dar a conocer y ayudar a desarrollar la cerámica de creación como una especialidad dentro del arte contemporáneo.

Más de 300 autores de cuarenta países participarán en esta edición, que reúne una colección muy heterogénea, que nos hace apreciar las diferentes aplicaciones artísticas que ofrece la cerámica.

La Diputación de Valencia, en su constante apoyo por la cultura de nuestras tierras apoya iniciativas que, como esta, promocionan esta parte tan importante de nuestras tradiciones y que, desde hace siglos, es un importante motor económico.

Desde estas líneas, quisiera felicitar a los organizadores de la Bienal Internacional de la Cerámica de Manises por el excelente trabajo realizado. Al mismo tiempo, que dar la bienvenida a nuestra provincia a todos los participantes, familiares y amigos que vengan a visitarnos e invitarles a que disfruten de la belleza de nuestros paisajes y de la gastronomía que nos caracteriza.

Por último, felicitar a todos los participantes, que con sus obras llenas de creatividad, hacen que estos días Manises se convierta en la sede mundial de la cerámica.

Manises celebra la XI edició de la Biennal Internacional de la Ceràmica amb la satisfacció de presentar un nou certamen en què es fusiona de manera exemplar la tradició ceràmica centenària amb la innovació i l'avantguarda.

Les múltiples possibilitats que oferix el món de la ceràmica troben ací el marc idoni per a desenrotllar tot el seu potencial i redescobrir el seu valor artístic. El reconeixement internacional de la ceràmica de Manises ha servit de suport a este certamen, que és la plataforma perfecta per a donar a conèixer i ajudar a desenvolupar la ceràmica de creació com una especialitat dins de l'art contemporani.

Més de 300 autors de quaranta països participaran en esta edició, que reünix una col·lecció molt heterogènia, que ens fa apreciar les diferents aplicacions artístiques que oferix la ceràmica.

La Diputació de València, en el seu constant suport per la cultura de les nostres terres recolza iniciatives que, com esta, promocionen esta part tan important de les nostres tradicions i que, des de fa segles, és un important motor econòmic.

Des d'estes línies, voldria felicitar els organitzadors de la Biennal Internacional de la Ceràmica de Manises per l'excel·lent treball realitzat, al mateix temps que donar la benvinguda a la nostra província a tots els participants, familiars i amics que vinguen a visitar-nos i invitar-los que disfruten de la bellesa dels nostres paisatges i de la gastronomia que ens caracteritza.

Finalment, felicitar tots els participants, que amb les seues obres plenes de creativitat, fan que estos dies Manises es convertisca en la seu mundial de la ceràmica.

Manises celebrates the XIth International Biennial of Ceramics with the satisfaction of knowing that it is showing in this new event how very well centuries old ceramics tradition merges with innovation and the avant-garde.

The numerous possibilities of the world of pottery find here the ideal setting to achieve its full potential and to rediscover its value as an art form. The international recognition of Manises ceramics has provided support for this event, which is the perfect platform to raise awareness and give support for the development of art ceramics as a branch of contemporary art.

More than 300 craftsmen from forty countries are taking part in this event, which brings together a very diverse collection. This helps us to appreciate the different applications offered by ceramics.

The Provincial Council of Valencia in its continued support for local culture, gives support to initiatives such as this, which promote this important part of our tradition, that has been a major economic driver for centuries.

I want to take this opportunity to congratulate the organizers of the International Biennial of Ceramics in Manises for their excellent work. At the same time I would like to welcome to our province all the participants, relatives and friends who are planning to visit us. I invite you to enjoy the beauty of our landscape and our local gastronomic specialties.

Finally, I would like to congratulate and thank all participants, who, during these days, with their highly creative work, make Manises into the leading city of ceramics into the world.



FRANCISCO M. IZQUIERDO MORENO

Alcalde de Manises
Alcalde de Manises
Mayor of Manises

Manises vuelve a convertirse en escaparate mundial de la cerámica con la Bienal Internacional de Cerámica, que celebra su undécima edición. Este consolidado certamen, que crece en participantes y obras presentadas con el paso de los años, continúa teniendo como esencia promocionar el nombre de Manises, al mismo tiempo que se fomenta la creación plástica en el sector de la cerámica, con artistas de todo el mundo.

Manises, con su Bienal, combina la tradicional cerámica con las creaciones artísticas contemporáneas, tratando de conectar, de este modo, tradición y modernidad.

Este 2013, se han presentado obras de más de 300 participantes, de los que han sido seleccionados 51. Nuestro municipio abrirá sus puertas a artesanos de medio mundo, ceramistas que visitarán la cuna de la cerámica desde países como Israel, Holanda, Egipto, Finlandia, Corea del Sur, Turquía, Francia, Italia o Suecia, entre otros.

Como alcalde, quiero agradecer a los ceramistas su participación y les felicito por la gran calidad de todas las obras. Del mismo modo, les animo a disfrutar de estos días en nuestra ciudad, en los que podrán asistir a diferentes exposiciones y conferencias organizadas con motivo de la Bienal. También aprovecho estas líneas, para invitar a todo el mundo a participar en la próxima edición de la Bienal Internacional de Manises.

Por todo su apoyo, no puedo dejar de agradecer a la Generalitat Valenciana, a la Diputación de Valencia y al Ayuntamiento de Vénissieux su importante dotación económica de los premios que otorgan, ya que sin su colaboración, la Bienal Internacional de Cerámica no sería posible a este nivel.

Espero que todos los visitantes puedan disfrutar de todo lo que nuestra ciudad puede ofrecerles, y que este acontecimiento sirva para crear lazos de unión, que incrementen el vínculo que Manises mantiene con la cerámica.

Manises torna a convertir-se en aparador mundial de la ceràmica amb la Biennal Internacional de Ceràmica, que celebra la seua onzena edició. Este consolidat certamen, que creix en participants i obres presentades amb el pas dels anys, continua tenint com a essència promocionar el nom de Manises, alhora que es fomenta la creació plàstica en el sector de la ceràmica, amb artistes de tot el món.

Manises, amb la seua Biennal, combina la tradicional ceràmica amb les creacions artístiques contemporànies, i tracta de connectar, d'esta manera, tradició i modernitat.

Este 2013, s'han presentat obres de més de 300 participants, dels que han estat seleccionats 51. El nostre municipi obrirà les seues portes a artesans de mig món, ceramistes que visitaran el bressol de la ceràmica des de països com Israel, Holanda, Egipte, Finlàndia, Corea del Sud, Turquia, França, Itàlia o Suècia, entre altres.

Com a alcalde, vull agrair als ceramistes la seua participació i els felicite per la gran qualitat de totes les obres. De la mateixa manera, els anime a passar-ho bé estos dies en la nostra ciutat, en els que podran assistir a diferents exposicions i conferències organitzades amb motiu de la Biennal. També aprofite estes línies, per a invitar a tot el món a participar en la pròxima edició de la Biennal Internacional de Manises.

Per tot el seu suport, no puc deixar d'agrar a la Generalitat Valenciana, a la Diputació de València i a l'Ajuntament de Vénissieux la seua important dotació econòmica dels premis que atorguen, ja que sense la seua col·laboració, la Biennal Internacional de Ceràmica no seria possible a este nivell.

Espere que tots els visitants puguen gaudir de tot el que la nostra ciutat pot oferir-los, i que este esdeveniment servisca per a crear llaços d'unió, que incrementen el vincle que Manises manté amb la ceràmica.

Manises has once again taken centre stage in the world of ceramics with its eleventh International Ceramics Biennale. This well established event, which has grown over the years, both in the number of participants and works presented, continues to promote the name and essence of Manises, at the same time encouraging creativity in the ceramics sector through artists from around the world).

Manises, with its Biennial, combines traditional ceramics with contemporary artistic creations, thus trying to connect tradition and modernity.

In 2013, works from more than 300 participants were entered, of which 51 were selected. This year, our municipality will open its doors to craftsmen from halfway around the world. There will be potters visiting the birthplace of ceramics, from countries like Israel, the Netherlands, Egypt, Finland, South Korea, Turkey, France, Italy and Sweden among others.

As mayor, I want to thank all the potters for participating and to congratulate them on the very high standard of their work. In the same way, I want to encourage you to enjoy these days in our city, during which you may attend various exhibitions and conferences organized on the occasion of the Biennial. I would also like to take the opportunity to invite everyone to take part in the next International Biennial of Manises.

I must thank the Generalitat Valenciana, Valencia Provincial Council and the City of Vénissieux for their support, because without their important contribution of prizes and grants and their cooperation, the International Ceramics Biennale could not have reached this high standard.

I hope that all visitors can enjoy what the city has to offer, and I also hope that this event may serve to create links that strengthen the bond that Manises has with ceramics.



AMALIA WOLLSTEIN GIMÉNEZ

Concejala de Promoción de la Cerámica
Regidora de Promoció de la Ceràmica
Councillor for Ceramics

La ciudad de Manises no se entiende sin su cerámica, la larga tradición artesanal de nuestro municipio y el magnífico trabajo de nuestros ceramistas convierten nuestra ciudad en el mejor lugar en el que celebrar un acontecimiento como la Bienal Internacional de Cerámica, un certamen que celebra este 2013 su undécima edición.

Manises es un lugar donde se conjuga la belleza y magia de la artesanía cerámica más clásica, con los métodos y obras más vanguardistas. Tradición y futuro se aúnan mostrando a todos el amplio abanico en el que se mueve el arte de modelar.

Hoy en día, nos encontramos ante una Bienal con un alto nivel artístico y que es una referencia a nivel internacional y nacional en el arte de la cerámica. Manises, siempre fiel a sus raíces, asume nuevos compromisos acordes con los nuevos tiempos, dirigidos a la innovación y a los nuevos usos de nuestros productos.

Actualmente, la Bienal se ha hecho un hueco importante en los circuitos artísticos de la creación cerámica, y cuenta con personalidades de gran prestigio entre los miembros de los jurados, algo que otorga a este certamen un valor añadido y una marca de calidad a las obras seleccionadas.

Es por todo ello, que quiero transmitir mi más sincero agradecimiento a todas las instituciones y empresas que hacen posible que Manises cuente con estos premios tan prestigiosos. Del mismo modo, quiero animar y agradecer a todos los participantes, que desde todas las partes del mundo, han presentado sus obras.

La ciutat de Manises no s'entén sense la seua ceràmica. La llarga tradició artesanal del nostre municipi i el magnífic treball dels nostres ceramistes convertixen la nostra ciutat en el millor lloc en què celebrar un esdeveniment com la Biennial Internacional de Ceràmica, un certamen que celebra este 2013 la seua onzena edició.

Manises és un lloc on es conjuga la bellesa i màgia de l'artesania ceràmica més clàssica, amb els mètodes i obres més avantguardistes. Tradició i futur s'unixen mostrant a tots l'àmplia varietat en què es mou l'art de modelar.

Hui en dia, ens trobem davant d'una biennial amb un alt nivell artístic i que és una referència a nivell internacional i nacional en l'art de la ceràmica. Manises, sempre fidel a les seues arrels, assumix nous compromisos acords amb els nous temps, dirigits a la innovació i als nous usos dels nostres productes.

Actualment, la Biennial s'ha fet un buit important en els circuits artístics de la creació ceràmica, i compta amb personalitats de gran prestigi entre els membres dels jurats, quelcom que atorga a este certamen un valor afegit i una marca de qualitat a les obres seleccionades.

És per tot això, que vull transmetre el meu més sincer agraïment a totes les institucions i empreses que fan possible que Manises compte amb estos premis tan prestigiosos. De la mateixa manera, vull animar i agrair a tots els participants, que des de totes les parts del món, hi han presentat les seues obres.

The city of Manises can not be understood without its ceramics. The long tradition of craftsmanship in our town and the magnificent work of our potters make our city the most suitable venue for an event like the International Ceramics Biennial. The 2013 Biennial is the eleventh event of its kind.

Manises is a place where the beauty and magic of classic craftsmanship in ceramics is combined with the most avant-garde works and techniques. Thus past and future come together showing the wide range of objects that the art of modelling can produce.

Today, we look forward to a Biennial of very high artistic standard, which is a benchmark for ceramic art at national and international. Manises, always faithful to its roots, is taking on new commitments in keeping with the present day. These commitments are geared to innovation and new uses for our products.

Today, the Biennale has carved out for itself a secure place in the artistic circles of ceramic creativity. Among the jury are brilliant, wellknown people who help to give this event an added value and a quality brand to those works selected.

For all these reasons, I want to convey my sincere thanks to all the institutions and companies that have enabled Manises to give these prestigious awards. Similarly, I would like to encourage and thank all the participants from all over the world who have submitted their works.

**XI BIENNAL
INTERNACIONAL DE
CERÀMICA - MANISES**

JURADO Y PREMIOS OTORGADOS

JURAT I PREMIS ATORGATS

JURY AND PRIZES AWARDED

JURADO Y PREMIOS OTORGADOS
JURAT I PREMIS ATORGATS
JURY AND PRIZES AWARDED

En la ciudad de Manises a las 9:00 horas del día 4 de octubre de 2013 se reúne, en la sala de exposiciones “Els Filtres”, el jurado calificador de la **XI Bienal Internacional de Cerámica de Manises**, formado por:

Sra. D^a Amalia Wollstein Giménez, concejala del Museo del Ayuntamiento de Manises.

Sr. D. Enrique Mestre Estellés, ceramista y miembro de la Academia Internacional de Cerámica.

Sr. D. Antonio Vivas Zamorano, director de la revista Cerámica y miembro de la Academia Internacional de Cerámica.

Sr. D. Jaime Coll Conesa, director del Museo Nacional de Cerámica González Martí.

Sra. D^a Theodora Chorafo, ceramista y miembro de la Academia Internacional de Cerámica.

Sra. D^a Victoria Cano Pérez, artista. Medalla olímpica de las Bellas Artes en Pekín 2008 y Profesora titular de Universidad en la Facultad de Bellas Artes de Valencia.

Sr. D. Josep Pérez Camps, exdirector del Museo de Cerámica de Manises y miembro de la Academia Internacional de Cerámica.

Sr. Vicente Díez Alós, empresario materia prima cerámica.

Y Sra. D^a Sara Blanes Ibáñez, técnica del Museo de Cerámica de Manises, actuando como secretaria.

Después de analizar las obras previamente seleccionadas por la organización de la Bienal, y de las posteriores deliberaciones, acuerda emitir por mayoría el siguiente veredicto:

Especialidad de diseño de producto cerámico

Premio de diseño Jo SÉ LUIS DÍEZ Bo TET (*in memoriam*), dotado con 3.000 euros, a REBECCA MAEDER, de Suiza, por su obra “ARCHAEOLOGICAL CUP II”.

El jurado acuerda conceder una mención de honor:

a ALEJANDRA P. BAÑUELO S Mo RENO, de México, por su obra “A FUEGO LENTO”, y a MINJI JUNG, de Corea, por su obra “PERSPECTIVE”.

Especialidad de cerámica artística

A) Premio PRESIDENT DE LA GENERALITAT VALENCIANA, dotado con 5.000 euros, a RAFAEL PÉREZ FERNÁNDEZ, de España, por su obra “UBRE”.

B) Premio DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA, dotado con 3.000 euros, a JUAN o RTÍ GARCÍA, de España, por su obra “SIN TÍTULO”.

C) Premio CIUDAD DE VÉNISSIEUX, (para menores de 35 años), dotado con 1.800 euros, a MARI o RIKASA, de Japón, por su obra “PAJAROS Y NUBES”.

Mención de honor (menor de 35 años) CIUDAD DE VÉNISSIEUX a EZGI HAKAN VERDU MARTÍNEZ, de Turquía, por su obra “VIVID CERAMIC DRESS, 2013”.

D) El jurado, observando la calidad de las obras finalistas acuerda conceder las siguientes menciones de honor a:

AMPARO ALMELA CATALÁ, de España, por su obra “ESPEJISMO”, y a RUTH CEPEDANO GARCÍA, de España, por su obra “RETURN TO FOREVER”.

Y para que conste, se extiende la presente acta, a las 13:30 horas del día al principio indicado.

En la ciutat de Manises a les 9:00 hores del dia 4 d'octubre del 2013 es reunix, en la sala d'exposicions Els Filtres, el jurat qualificador de la XI Biennal Internacional de Ceràmica de Manises, format per:

Sra. Amalia Wollstein Giménez, regidora del Museu de l'Ajuntament de Manises.

Sr. Enrique Mestre Estellés, ceramista i membre de l'Acadèmia Internacional de Ceràmica.

Sr. Antonio Vivas Zamorano, director de la revista *Cerámica* i membre de l'Acadèmia Internacional de Ceràmica.

Sr. Jaime Coll Conesa, director del Museu Nacional de Ceràmica González Martí.

Sra. Theodora Chorafa, ceramista i membre de l'Acadèmia Internacional de Ceràmica.

Sra. Victoria Cano Pérez, artista. Medalla de Belles Arts en Pequín 2008 i Professora titular d'Universitat en la Facultat de Belles Arts de València.

Sr. Josep Pérez Camps, exdirector del Museu de Ceràmica de Manises i membre de l'Acadèmia Internacional de Ceràmica.

Sr. Vicente Díez Alós, empresari matèria primera ceràmica.

I Sra. Sara Blanes Ibáñez, tècnica del Museu de Ceràmica de Manises, qui actua com a secretària.

Després d'analitzar les obres prèviament seleccionades per l'organització de la Biennal, i de les posteriors deliberacions, acorda emetre per majoria el següent veredict

Especialitat de disseny de producte ceràmic

Premi de disseny Jo SÉ LUIS DíEZ Bo TET (*in memoriam*), dotat amb 3.000 euros, a REBECCA MAEDER, de Suïssa, per la seua obra "ARCHEOLOGICAL CUP II".

El jurat acorda concedir una menció d'honor:

a ALEJANDRA P. BAÑUELO S Mo RENo, de Mèxic, per la seua obra "A FUEGO LENTO", i a MINJI JUNG, de Corea, per la seua obra "PERSPECTIVE".

Especialitat de ceràmica artística

A) Premi PRESIDENT DE LA GENERALITAT VALENCIANA, dotat amb 5.000 euros, a RAFAEL PÉREZ FERNÁNDEZ, d'Espanya, per la seua obra "UBRE".

B) Premi DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA, dotat amb 3.000 euros, a JUAN o RTÍ GARCÍA, d'Espanya, per la seua obra "SIN TÍTULO".

C) Premi CIUTAT DE VÉNISSIEUX, (per a menors de 35 anys), dotat amb 1.800 euros, a MARI o RIKASA, de Japó, per la seua obra "PAJAROS Y NUBES".

Menció d'honor (menor de 35 anys) CIUTAT DE VÉNISSIEUX, a EZGI HAKAN VERDU MARTÍNEZ, de Turquia, per la seua obra "VIVID CERAMIC DRESS, 2013".

D) El jurat, observant la qualitat de les obres finalistes, acorda concedir les següents mencions d'honor a:

AMPARo ALMELA CATALÁ, d'Espanya, per la seua obra "ESPEJISMO", i a RUTH CEPEDANO GARCÍA, d'Espanya, per la seua obra "RETURN TO FOREVER".

I perquè conste, s'estén la present acta, a les 13:30 hores del dia al principi indicat.

In the city of Manises at 09:00 a.m. on october 4, 2013 meets at the exhibition hall "Els Filtres" the Jury of the Eleventh International Biennial of Ceramics in Manises, consisting of: Ms. Amalia Wollstein Gimenez, The Councillor of Museums.

Mr. Enrique Mestre Estellés, ceramist and Member of the International Academy of Ceramics.

Mr. Antonio Vivas Zamorano, Director of 'Revista Cerámica' (the Ceramics Magazine) and member of the International Academy of Ceramics.

Mr. Jaime Coll Conesa, Director of the National Museum of Ceramics "González Martí".

Ms. Theodora Chorofas, ceramist and Member of the International Academy of Ceramics.

Ms. Victoria Cano Pérez, artist. Olympic Medal of Fine Arts in Beijing in 2008 and Associate Professor in the University of Fine Arts in Valencia.

Mr. Josep Pérez Camps, Ex - Director of the Museum of Ceramics in Manises and Member of the International Academy of Ceramics.

Mr. Vicente Díez Alós, Ceramic raw materials entrepreneur.

And Ms. Sara Blanes Ibañez, Technician and Restorer of the Museum of Ceramics in Manises, acting as secretary.

After analyzing the works previously selected by the organization of the Biennale, and subsequent discussions, the majority agrees to issue the following verdict

Speciality Design of Ceramic Products

Design Award Jose Luis Diez Botet (*in memoriam*), worth 3,000 euros, to REBECCA MAEDER from Switzerland for her work 'Archaeological Cup II'.

The jury agreed to award an honorable mention to

ALEJANDRA P. BAÑUELO S Mo RENo from Mexico for her work 'A fuego lento' And to MINJI JUNG from Korea for her work 'Perspective'.

Specialty Artistic Ceramic

A) 'President de la Generalitat Valenciana' Award, worth 5,000 euros, to RAFAEL PÉREZ FERNÁNDEZ from Spain for his work "UBRE"

B) 'Diputació de Valencia' Award, worth 3,000 euros, to JUAN o RTÍ GARCÍA for his work 'SIN TITULO'.

C) VÉNISSIEUX CITY Award (under 35 years), worth 1,800 euros, to MARI o RIKASA from Japan for his work 'PAJARO S Y NUBES'.

Honorable mention as well for under 35 years old to ERZI HAKAN VERDU MARTÍNEZ from Turkey for her work 'VIVID CERAMIC DRESS 2013'.

D) The jury, observing the quality of the finalists agree to grant the following honorable mentions:

To AMPARo ALMELA CATALA from Spain for her work 'ESPEJISMO'.

To RUTH CEPEDANO GARCÍA from Spain for her work 'RETURN TO FOREVER'.

And for the record, this act is drawn up, at 13:30 hours on october 4, 2013.



**XI BIENNAL
INTERNACIONAL DE
CERÀMICA - MANISES**

**PREMIOS Y OBRAS FINALISTAS.
CERÀMICA ARTÍSTICA**



RAFAEL PÉREZ FERNÁNDEZ

La Rioja, España, 1957

Mi trabajo es un juego que me preocupa y ocupa. Busco la belleza, pero mas un estado de animo, una manera de ver que me permita la sorpresa y la emocion.

Exposiciones individuales

2012 Rafa Pérez. Taller Escuela Cerámica de Muel. Zaragoza.

Exposiciones Colectivas

2012 Art and Vibrations. La Ciudadela, Pamplona. El Minya, Facultad de Bellas Artes, Egipto. Intonation, Deidesheimer, Alemania. Puls Contemporary Ceramics, Bruselas. “Dejar al Fuego, Dejar al Agua” Rafael Pérez – Gustavo Pérez, Galería Andrea Pozzo S.J, Universidad Iberoamericana, Mexico DF. So FA, New York. Galería Cavin Morris.

Conferencias, Work Shop

Luarca **2007**. Internacional Ceramic **2009** Corea. Pazo do Cultura Pontevedra **2009**. Logroño- Instituto de Estudios Riojanos **2009**. Enfangats Gerona. **2009**. Santiago de Chile, Huara Huara . Ruth Krauskopf. **2010**. V Bial Internacional El Vendrell. **2010**. La Borne, Centro contemporáneo de Cerámica, Francia. Anadolu University, Eskisehir, Turquia. **2011**. Jardin de las Esculturas, Xalapa Mexico. Taller Mariana Velásquez, Xalapa, Mexico. Naori Festival, Korea del Sur. Sasama Festival. Japón. Intonation, Deidesheimer, Alemania.

Premios

1987 Primer premio. Concurso Diseño Contemporáneo. San Sebastián Segundo premio. Concurso Nacional Cerámica Caja de Madrid. Segundo premio Concurso Nacional Cerámica Creativa Zaragoza. Primer premio Concurso Nacional de Cerámica Ciudad de Burgos. Primer premio Concurso Nacional de Cerámica Ciudad de Talavera de la Reina. **1988** Segundo premio Concurso Nacional de Cerámica. Alcora Castellón. Primer premio Bial de Cerámica de Euskadi Zarauz. Primer premio Concurso Nacional de Cerámica Ciudad de Talavera de la Reina. Premio para Jóvenes Artistas, Concurso de Cerámica de Alcora, Castellón. Premio Adquisición Bial de Escultura y Cerámica de Alcobendas Madrid. Primer premio Concurso Nacional de Cerámica Vila de Esplugues. Segundo premio Concurso Nacional de Cerámica Ciudad de Alcora Castellón. Segundo Premio Concurso Nacional de Cerámica Ciudad de Talavera de la Reina, Toledo. Segundo premio Concurso Nacional de Cerámica Ciudad de Burgos. Primer premio Concurso Nacional de Cerámica Caja Madrid. Madrid. Primer premio II Bial de Cerámica Europea de Manises Valencia. **1998** Premio Adquisición Concurso de Cerámica San Agustín Avilés. Mención Honorífica Concurso Internacional de Cerámica Mino, Japón. **2001** Accesit Primer premio Internacional de Zaragoza. **2001-2002** Primer premio V bial Internacional de Cerámica de Manises. Valencia. Premio Gres de Valls. **2008** Primer premio Bial Internacional de Marratxi Grand Prix, Ceramique 14 Paris. **2009** Mención Honorífica . Concurso Internacional « Kerameikon » Primer Premio V bial de Cerámica del Vendrell. **2010**- Gran Premio European Ceramic Context Art, Museo de Bornholm, Dinamarca. **2011**- Primer Premio Concurso Internacional CERCo 11. Primer Premio X Bial Internacional de Cerámica Artística de Aveiro, Portugal.

Obra en museos, instituciones y colecciones particulares

Caja Madrid. Diputación de Aragón. Ayuntamiento de Burgos. Museo de la Rioja. Ayuntamiento de Zarauz. Ayuntamiento de Talavera de la Reina. Museo de Cerámica de Alcora. Museo de Cerámica de Manises. Ayuntamiento de Alcobendas. Ayuntamiento de Zaragoza. Ayuntamiento de Esplugues. Ayuntamiento de o rense. Consejería de o bras Públicas de Logroño. Mino, Japón. CAI Zaragoza. Consejería de Cultura de la Rioja. Museo El Torreón Haro. Diputación de Lugo, Colección Contemporanea de Cerámica de Varazdin Croacia. Fundación Wocef. Museo Flican, Fuping, Xian, China. World Ceraqmic Exposition Foundation Corea. Escuela de Cerámica de Muel . Ayuntamiento del Vendrell. Huara Huara Santiago de Chile. CERCo. Anadolu University Eskisehir, Turquia. Bial Taiwan. Facultad de Bellas Artes de El Minya, Egipto.

**PREMIO PRESIDENT DE LA
GENERALITAT VALENCIANA**

RAFAEL PÉREZ FERNÁNDEZ, ESPAÑA

Ubre

110 x 110 cm

Refractario, pasta personal, engobes, metal





JUAN ORTÍ GARCÍA

A Coruña, España, 1974

Estudios

1996-2001 Escuela de Artes y oficios de Valencia, cerámica. **2001** Curso monográfico de cerámica EAo V. Proyecto fin de carrera en la Universidad de Laponia. Finlandia. **2006** Curso monográfico de cerámica Escuela de Arte y Superior de Diseño. **2013** Miembro de la Academia Internacional de Cerámica IAC.

Becas, premios y simposios.

2001 Beca Erasmus en la Universidad de Laponia, Rovaniemi. Finlandia. **2002** Premio L'alcalatén . Concurso Internacional de Cerámica de L'alcora. **2003** Simposio de Gmunden. Austria. Premio Ciudad de Venissieux . Bial de Cerámica de Manises. Valencia. **2006** Primer premio Bial de Cerámica Angelina Alós. Esplugues de Llobregat. Barcelona. **2007** V Jornadas Internacionales de Cerámica Contemporánea. Facultad de Artes de o berá. Misiones. Argentina. "Culla Contemporánea" I Encuentros Internacionales de Arte. Culla. Castellón. Premio Ciudad de Venissieux. Bial de Cerámica de Manises. Valencia. **2008** Museo FLICAM, Fuping, Xaanxi, China. **2009** Mención de Honor. VIII Bial de Cerámica de Manises. Valencia. **2012** Mención honorífica CERCo 2012. Seminario taller Huara Huara, Santiago de Chile, Chile. **2013** Seminario "Room Art" Universidad Politécnica de Valencia. Tercer Premio del 33 Concurso Internacional

de Cerámica de l'Alcora. Castellón. 3ª Encuentro Internacional de Cerámica. Centro Nacional de Cerámica Sidi Kacem Jélizi. Túnez.

Exposiciones selección.

2001 Pentik Museum, Posio. Finlandia. **2003** Handwerk Gallery, Múnich .Alemania. Gmundner Keramik, Gmunden. Austria. **2004** Danmarks Keramik Museum Grimmerhus, Dinamarca. Europäisches Industrie Museum für Porzellan und Technische Keramik, Selb-PlöBberg. Alemania. Forum de Maia , Maia. Portugal. Fundación Antonio Saura, Cuenca. VIII Mostra Union Fenosa, A Coruña. **2005** National Taiwán Craft Research Institute in Taipei, Taiwán. Taso-Tuen Exhibition Center in Taichuang, Taiwan. Museo de la Ciudad de Kaushuang, Taiwan. **2006** Elit-Tile. Museo de Arte Moderno de Sto. Domingo. Rep Dominicana. "La cerámica española y su integración en el arte". Museo Nacional de Cerámica González Martí. Valencia. **2007** Museo de las Naciones. o berá. Misiones. Argentina. 3. Internationale Keramikausstellung. Kunstforum Piaristen. Viena Austria. Bial Internacional de Cerámica de Aveiro. Portugal. **2008** Palau de la Música, Valencia. Bial de Cerámica de Vallauris, Francia. Centro Comercial o nomachi, Prov. Wakayama, Japon. Museo Flicam, Fuping, China. FIART, Feria de Arte Contemporáneo de Valencia. **2009** Kunstforum Piaristen, Viena, Austria. Instituto Cervantes de Tokio, Japón. **2010** "La esencia de lo simple" Sala Espai d'art de Ademuz. Valencia, (expo individual). "European Ceramic Context" Bornholm Kunstmuseum. Bornholm, Dinamarca. **2011** MICICE, Palacio de Congresos de Castellón. "Cerámica no Atelier" Taller de Joao Carqueijeiro, Porto, Portugal. "Silencios en Blanco" Galería Coll Blanc. Culla , Castellón, (expo individual). **2012** CERCo 2012, Zaragoza. Ceramique 14 París, Francia. Universidad Adolfo Ibáñez, Santiago de Chile, Chile, (expo individual). **2013** "Room Art 2013 Espacio XXI", Centre del Carmen. Valencia. Centro Nacional de Cerámica Sidi Kacem Jélizi. Túnez. "Trabajos Verticales" Fundación Laxeiro, Vigo, (expo individual).

PREMIO DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA

JUAN ORTÍ GARCÍA, ESPAÑA

Sin título

38 x 34 x 17 cm

Mayólica, torno, cocción reductora a 1100°C





MARI ORIKASA

Saitama, Japón, 1982

Estudios

2002-2005 Diplomada en arte y diseño por Sokei Academy of fine art and design, Tokyo, Japón. **2005-2007** Curso de postgrado en Técnicas de Cerámica Artística. Tajimi city Pottery Design and Technical center, Gifu, Japón. **2010-2012** Modulo Superior de Cerámica Artística, Escuela de Arte San Telmo Málaga. **2013** Actualmente Cursando Modulo Grado medio de Alfarería, Escuela de Arte San Telmo.

Experiencia profesional

2007 Profesora de Cerámica en Escuela taller Ekoda Toubou, Tokio. **2007-2008** Profesora de Cerámica y Arte, Studio Miu Art, Singapur. **2008-2010** Profesora para Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA). **2008-2010** Profesora de Cerámica en Escuela de Artesanía "Diana J Chiari" ciudad de Chitré. República de Panamá.

Exposiciones

2005 Exposición Colectiva, Galeria o range, Tokio, Japón. Seleccionada para Concurso nacional Japan print Asociación. **2006** Exposición Colectiva, "Futamono" Gallery Vo ICE, Tajimi, Japón. **2007** Exposición Colectiva, "Ichi nen go ten" Galeria Tourin Syunyo, Tajimi, Japón. **2008** Exposición, "Spoon" Studio Miu Art., Singapur. **2010** Exposición, "Cerámica Japonesa" Escuela de Artesanía "Diana J Chiari" Panamá. **2013** Exposición Colectiva, "Homo" Sala Alfajar, Málaga. **2013** Exposición, "Indivi-Duo" Sala Alfajar, Málaga.

PREMIO CIUDAD DE VÉNISSIEUX

MARI ORIKASA, JAPÓN

Pájaros y nubes

120 x 160 x 12 cm

Mezcla de gres con óxidos colorantes, cocción 1235°C



**XI BIENNAL
INTERNACIONAL DE
CERÀMICA - MANISES**

**AUTORES Y OBRAS
SELECCIONADAS**

AUTORES Y OBRAS SELECCIONADAS

RESUMEN DE PARTICIPACIÓN POR NACIONALIDADES

(Global de Cerámica artística y Diseño de producto cerámico)

País	P(*)	S(**)
España	121	20
Italia	34	5
Turquía	15	6
Japón	8	4
Taiwan	11	2
Corea del Sur	4	2
Francia	8	2
Finlandia	7	2
Egipto	7	1
Israel	6	1
Suiza	5	1
Rusia	3	1
Holanda	2	1
Polonia	1	1
Dinamarca	1	1
Colombia	1	1
Estados Unidos	9	
Portugal	8	
México	8	
Argentina	7	
Grecia	5	
Reino Unido	4	
Bélgica	4	
Chile	3	
Irlanda	3	
Rumania	3	
Serbia	2	
Alemania	2	
Eslovenia	2	
Ucrania	2	
Australia	1	
Túnez	1	
Hungría	1	
Lituania	1	
Canadá	1	
Cuba	1	
Eslovaquia	1	
Sudáfrica	1	
Estonia	1	
TOTAL PAISES:	39	
TOTAL PARTICIPANTES	305	51

P(*): Participantes
S(**): Seleccionados

CERÁMICA ARTÍSTICA

COLOMBIA

Diana Carolina López Santa

COREA DEL SUR

Yoojin Choi

EGIPTO

Mohamed El Abd

ESPAÑA

Amparo Almela Catalá
Aranzazu Alonso Marcos
Samuel Bayarri Román
Miguel Borrego Talavera
Miguel Cañada Escobar
Emilio Cardenosa Dorado
Ruth Cepedano García
Marta Danés Pons
Xavier Monsalvatje Vich
Juan o rti García
Rafaela Pareja Ribera
Rafael Pérez Fernández

FINLANDIA

Pekka Paikkari
Laura Pehkonen

FRANCIA

Gerard Eli Fabre
Josselin Metivier

HOLANDA

Yuk Kan Yeung

ITALIA

Luciano Laghi
Martha Pachón Rodríguez
Gabriella Sacchi
Fausto Salvi
Gabriele Tognoloni

ISRAEL

Dori Schechtel Zanger

JAPON

Masanori Izawa
Mari o rikasa
Ichiyo Sawada
Jiro Takaishi

POLONIA

Maciej Kasperski

TAIWAN

Lin Shao-Wen
Ken Yi-Wen

TURQUIA

Emre Can
Erzi Hakan Verdú Martínez
Sahbaz Hasan
Figen Isiktan
Leman Kalay
Perihan San Aslan

DISEÑO DE PRODUCTO CERÁMICO

COREA

Minji Jung

DINAMARCA

Jytte Møller

ESPAÑA

Alafia
Carlos José Baragaño Moner
Abel Llaría o bergozo
Paco o rtí Ballester
Juan Carlos Pérez Iñesta
Iris - Laura Peephole
Daniela María Sanz Johnson

MÉJICO

Alejandra P. Bañuelos
Moreno

RUSIA

Irina Razumovskaya

SUIZA

Rebecca Maeder

AMPARO ALMELA CATALÁ
(Mención de Honor), España

Espejismo

180 x 195 x 180 cm

Porcelana, estructura metálica, cocción oxidante a 1250°C



ARÁNZAZU ALONSO MARCOS, ESPAÑA

S. Título

110 x 60 x 60 cm

Gres, esmaltes, cocción oxidante a 1200°C



DIANA CAROLINA LÓPEZ SANTA, COLOMBIA

Imprescindible

80 x 60 x 60 cm

Gres modelado



DORI SCHECHTEL ZANGER, ISRAEL

Where to?

47 x 65 x 30 cm

Loza modelada, engobe y esmaltes



EMILIO CARDEÑOSA DORADO, ESPAÑA

Recovecos

51 x 51 x 25,5 cm

Porcelana colada y esmaltada, cocción horno eléctrico

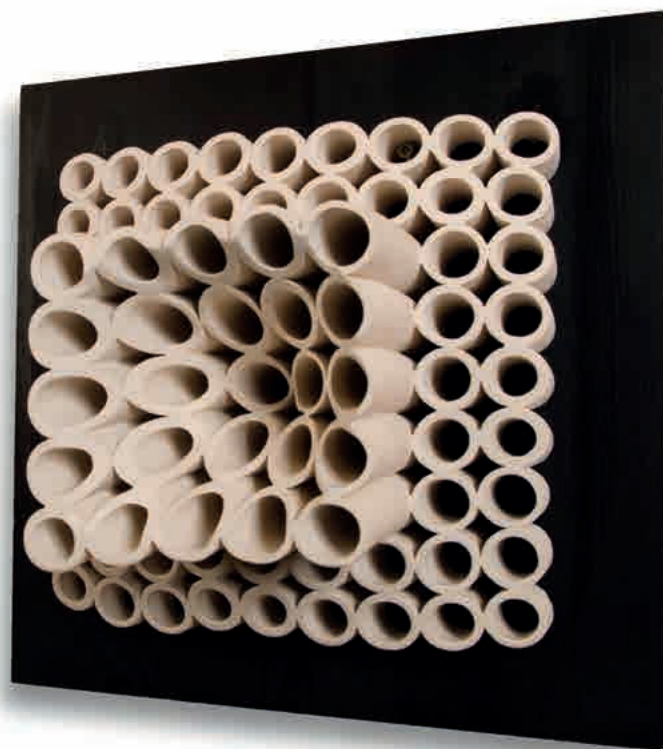


EMRE CAN, TURQUÍA

Optik

27 x 27 x 18 cm

Arcilla colada



ERZI HAKAN VERDÚ MARTÍNEZ
(Mención de Honor menor de 35 años), TURQUÍA

Vivid ceramic dress, 2013

100 x 50 x 5 cm

Gres colado, hilo de plata, cocción a 1200°C



FAUSTO SALVI, ITALIA

Spy – game

30 x 45 x 45 cm

Mayólica, pigmentos al agua y lustre dorado,
cocción a 950°C y 720°C



FIGEN ISIKTAN, TURQUÍA

Who is clonning in 2024? Is a Marylyn Monroe?

45 x 45 cm

Azulejos, decoración por transferencia



GABRIELLA SACCHI, ITALIA

Cultura / Radici

104 x 130 x 7 cm

Gres, engobe, serigrafía cerámica, cocción a 1280°C



GABRIELE TOGNOLONI, ITALIA

Cactus

37 x 17 x 17 cm

Arcilla ferruginosa, bruñido



GERARD ELI FABRE, FRANCIA

Poc 283

32 x 62 x 22 cm

Porcelana esmaltada, dibujo a pluma sobre bizcocho



ICHIYO SAWADA, JAPÓN

Toki Nagareru

49 x 11 x 16 cm

Gres, engobe, esmaltes, cocción a 1220°C



JIRO TAKAISHI, JAPÓN

The chaotic world 2013 June

8 x 52 x 64 cm

Porcelana pintada bajo y sobrecubierta



JOSELIN METIVIER, FRANCIA

Le feu follet

60 x 40 x 32 cm

Gres, engobes vitrificados, cocción oxidación a 1300°C



KEN YI-WEN, TAIWAN

Excessive Projection – 2

55 x 20 x 15 cm

Gres, cocción a 1180°C



LAURA PEHKONEN, FINLANDIA

Skyscraper

35 x 8 Ø cm

Arcilla vidriada, decoración pintura de porcelana

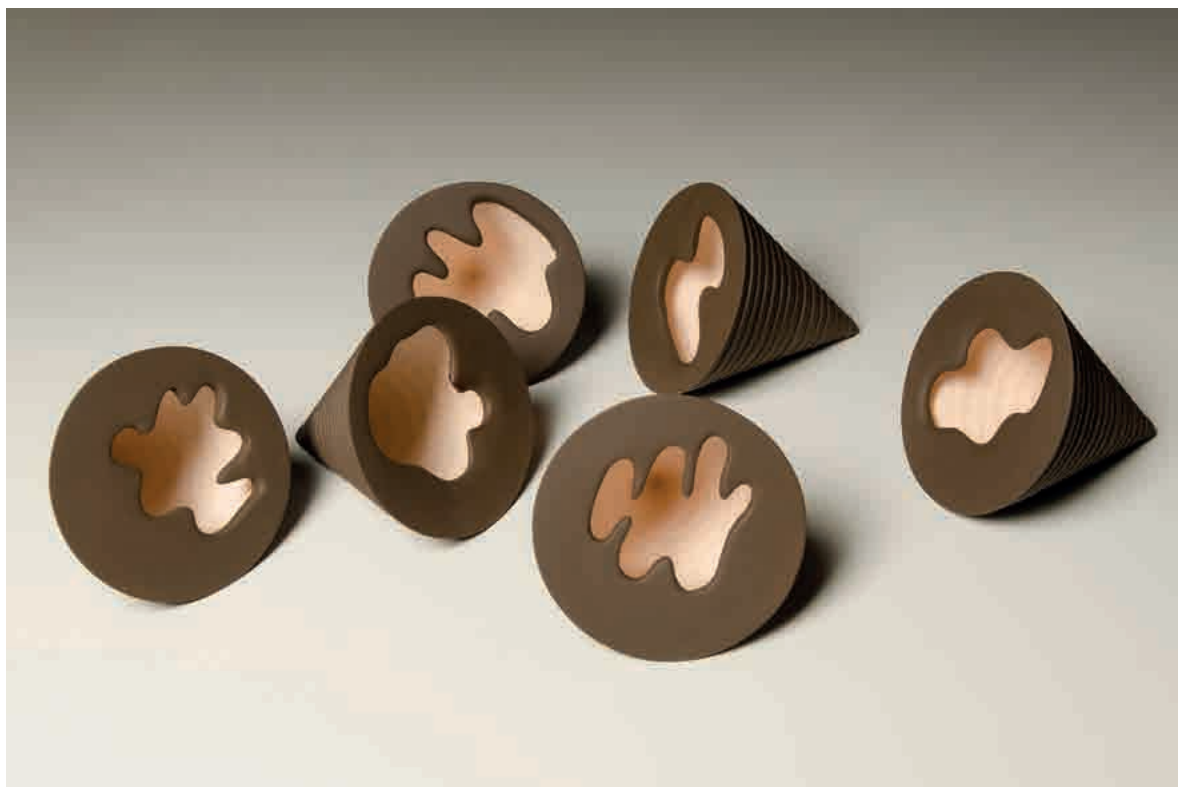


LEMAN KALAY, TURQUÍA

Meeting

13 x 45 x 100 cm

Arcilla colada, cocción a 1040°C



SHAO - WEN, TAIWAN

Apple red

40 x 27 x 27 cm

Porcelana, engobes, plástico



LUCIANO LAGHI, ITALIA

Pilastrì

40 x 30 x 30 cm

Semi - refractario, tierra sigillada blanca,
roja y marrón, esmaltes, cuatro cocciones



MACIEJ KASPERSKI, POLONIA

Worn ceramics – Galaxy

50 x 70 cm

Gres, engobes y esmaltes



MARTA DANÉS PONS, ESPAÑA

El mur

34 x 42 x 42 cm

Barro, cocción a 1020°C, refractario a 1250°C



MARTA PACHÓN RODRÍGUEZ, ITALIA

Object of seduction

28 x 16 x 21 cm

Porcelana blanca, negra y pigmentada, lustre dorado y plateado



MASANORI IZAWA, JAPÓN

El mundo

50 x 30 x 30 cm

Arcilla roja, esmalte mate, cocción 1240°C



MIGUEL BORREGO TALAVERA, ESPAÑA

Ashita

120 x 30 x 46 cm

Tierra refractaria, cocción a 1280°C



MIGUEL CAÑADA ESCOBAR, ESPAÑA

Mirall de l'ànima

46 x 200 x 200 cm

Gres y mayólica chamotada, torno y modelado, cocción a 1250° y 1100°C



MOHAMED EL ABD, EGIPTO

Black and White

43 x 165 cm

Gres, técnica rakú

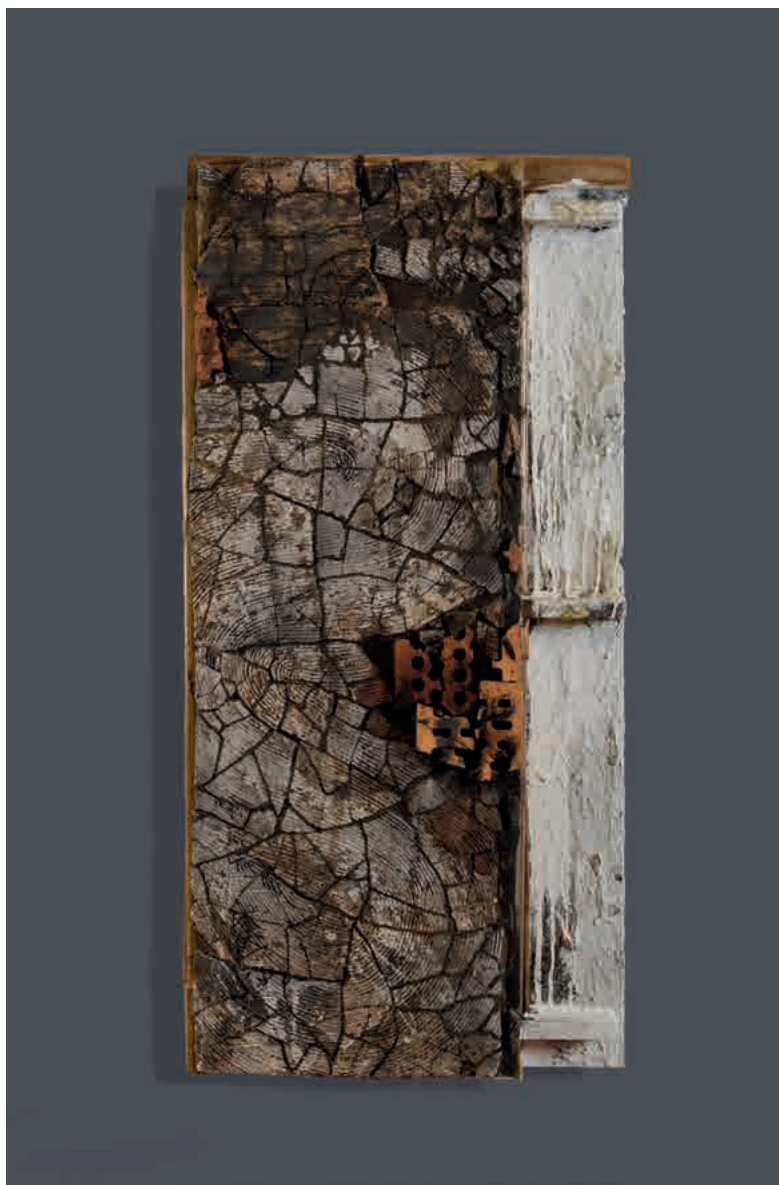


PEKKA PAIKKARI, FINLANDIA

Small piece of wall

123 x 60 x 7 cm

Gres, madera y pintura acrílica



PERIHAN SAN ASLAN, TURQUÍA

Dream meal

1,5 x 52 x 52 cm

Loza, modelado a mano, decoración laser, cocción a 1000°C



RAFAELA PAREJA RIBERA, ESPAÑA

Arquitectura del viento

79 x 64 x 40 cm

Refractario, sigillata, óxido de manganeso, cocción 1200°C



RUTH CEPEDANO GARCÍA
(Mención de Honor), ESPAÑA

Return to forever

36 x 35 x 14 cm

Pasta de gres con fibra de papel, esmaltes con óxidos y tierra, cocción 1260°C

Realización con técnica de planchas y texturado



SAHBAZ HASAN, TURQUÍA

Organic – Geometric – Inorganic

6,3 x 78 x 33 Ø cm

Gres coloreado, cocción 1200°C



SAMUEL BAYARRI ROMÁN, ESPAÑA

Africa negra, contendiente

49 x 49 x 45 cm

Arcilla blanca y sigillata roja, reducción de sigillata a 1020°C



XAVIER MONSALVATJE VICH, ESPAÑA

All seeing eyes

163 x 45 Ø cm

Mayólica blanca a torno en dos partes, decoración azul cobalto bajo cubierta



YOONJIN CHOI, COREA DEL SUR

Stone island

10 x 10 x 10 ud.

Porcelana, pigmentos, lustre dorado



YUK KAN YEUNG, HOLANDA

Alchemist boxes

17 x 51 x 12,5 cm

Porcelana, decoración técnica mixta





**XI BIENNAL
INTERNACIONAL DE
CERÀMICA - MANISES**

**PREMIO DISEÑO DE
PRODUCTO CERÁMICO
JOSÉ LUIS DíEZ BOTET (in memoriam)**



REBECCA MAEDER

Bienne, Switzerland, 1978

Education

1999-2003 School of Applied Arts Vevey (Switzerland). Diploma and 2nd prize of the school. opened studio in Switzerland. Since **2012** attending master degree at Seoul National University (KR)

Exhibitions and competitions

2002 18ème biennale internationale de céramique d'art de Vallauris (F). Concours international de céramique contemporaine, Sarreguemines (F). **2003** 101 potiers tournent à l'unisson pour la planète, Dieulefit (F). 3rd international triennial of Ceramics: Cup 2003, Belgrade (YU). **2004**: - Westerrwaldpreis (D) Keramiksymposium Gmunden (Austria), St-Quentin-la-poterie (F). Museo delle Ceramiche, Faenza (I). **2005** Porzellanmuseum Selb-Plössberg (D). Kunststation Kollmitzberg (A). Parcours céramique carougeois (CH). Museum for Modern Art Mürzzuschlag (A). Ceramica Multiplex, Varazdin (Croatia). **2006** 10ème Biennale d'Andenne (B). Talente 2006, München (D). European Ceramic context 2006, Bornholm (DK). Europ'Art, Geneva (CH). Espace Art&objets, Lausanne (CH). Design biennale Luzern (CH). Biennale de la sculpture, Mamer (LU). **2007** 5. Keramik Biennale Kapfenberg (A). ICMEA young ceramist competition in Fuping (China). Concours international de Ceramica l'Alcora (E). La Borne s'enflamme (F). Galerie Ab ovo, Todi (I). 4ème biennial de ceramica El Vendrell (E). The 4th World Ceramic Biennale 2007 Korea CEBIKO (KR). **2008**, 2008 Sidney Myer Fund International Ceramic Award (AU). 11ème Biennale d'Andenne 2008 (B). Biennale de Vallauris (F): Switzerland show. 28th Concours international de Ceramica l'Alcora (E). BICMA: 2nd ceramics biennale in Marratxi (E). **2009** Exploration in terracotta, New Delhi (IN). Galerie de l'Hôtel de Ville, Yverdon (CH). Maison de la Céramique Contemporaine, Giroussens (F). Prix européen d'arts appliqués, Mons (B), WCC-

Europe. 1st International ceramic triennial Unicum, (Slovénie). Space & Life, World Ceramic Biennale Korea (KR). Journées de la céramique St-Sulpice, Paris (F). Espace Grandjean, Vallauris (F). CERCo 09, Zaragoza (E). IX Biennial internacional de ceramica de Manises (E). **2010** 12ème Biennale d'Andenne (B). 30th Concours international de Ceramica l'Alcora (E). Design contest "made for..." in Luzern (CH), form forum Schweiz. CERAMIQUE 14, 7e salon de la céramique d'art contemporaine, Paris (F). Galerie Jonas, Cortaillod (CH). Kahla Kreativ Workshop, Porzellan Symposium (D). **2011** Le Lavoir, Centre d'Arts Plastiques Albert Chanot, Clamart (F). 57° Premio Faenza, Concorso internazionale della ceramica d'arte contemporanea (I). Porzellan Museum Selb (D). Château de Réchy, (CH). Naori Symposia, Taejeon (KR). Bols Fous - bols sages, Atelier Michelle Dethurens, Carouge (CH). **2012** Galerie Bohrer, Bonstetten (CH). Galerie Accro Terre, Paris (F). Ceramic Event, Forest (B). Galerie de l'Ô, Forest (B). Apocalypse, international contemporary art exhibition, Clarens/Montreux (CH). **2013** Museo d'Arte Mendrisio (CH) swissceramics. Galerie Ferrari, Vevey (CH).

Awards

2005 Grassimess, Leipzig (D): Grassimesspreis der Carl und Anneliese Goerdeler-Stiftung. **2006** Biennale de la sculpture à Mamer (LU), prize of the public. **2007** World Ceramic Biennale Korea: bronze prize. IV Biennial de Ceramica El Vendrell (E): 1st prize. **2008** International triennial of silicate arts (HU): honourable mention. ex-tempore ceramics Piran (Slovénie): grand prix. **2009** Sabal tea bowl competition, Seoul (KR): special prize. Keramiktage Oldenburg (D): prize of the New Ceramics review. IX Biennial internacional de ceramica, Manises (E): award "Ciudad de Vénissieux". XV Concurso de ceramica de Valladolid-II encuentro internacional 2009 (E): III mencion especial. **2010** NASPA Förderpreis "Mixed-Media" (D): Stipendiumspreis. BICMA: 3rd ceramics biennale in Marratxi (E): mencion de honor. **2011** Korean Government Scholarship.

Collections

Museum für Kunsthandwerk, Leipzig (D). World Ceramic Exposition. Foundation, Icheon (KR). Ayuntamiento de El Vendrell, fondo de arte municipal (E). Museum für Gestaltung Zürich, Kunstgewerbesammlung (CH). Akademia Sztuki Piłkowni wrocławiu (PL). Fonds céramique Pictet & Cie, Genève (CH). Sanskriti Foundation, New Delhi (IN). Sammlung der Lotte Reimers-Stiftung, Deidesheim (D).

Articles

La revue de la céramique et du verre (F), Neue Keramik (D), Keramik Magazin Europa (D), Form Forum 1/07 (CH), Monthly Ceramic Art (KR), à Jour (CH), Indian Ceramic Quarterly (IN)

**PREMIO DE DISEÑO
JOSÉ LUIS DíEZ BOTET
(in memoriam)**

REBECCA MAEDER, SUIZA

Archaeological cup II

7,8 X 7,3 X 7,3 cm

Porcelana, recorte de la pasta y pegado con el pigmento de cobalto
vitricado en el interior, exterior pulido, cocción a 1260°C



ABEL LLARIA OBERGOZO, ESPAÑA

Overgreen kitchen

20 x 15 x 10 cm

Barro rojo, esmalte blanco, torno y modelado



ALAFIA, ESPAÑA

La taza que pone en pie / Baby revolution

11 x 10 x 10 cm / 8 x 10 x 13,5 cm

Porcelana, vidriado, cocción oxidante a 1260°C

Porcelana, vidriado, sales de cobalto, cocción oxidante a 1260°C



ALEJANDRA PAOLA BAÑUELOS MORENO
(Mención de Honor), MÉJICO

A fuego lento

28 x 25 x 25 cm (cinco piezas)

Loza, colado y modelado manual



CARLOS JOSÉ BARAGAÑO MÓNER, ESPAÑA

Botik vino / Botik Champagne

22,5 x 11,25 x 8,5 cm / 26,5 x 9,5 x 8,5 cm

Gres, molde y colada



DANIELA MARIA SANZ JOHNSON, ESPAÑA

Seablue

26 x 22 x 10 cm

Mayólica blanca, vidriados coloreados



IRINA RAZUMOVSKAYA, RUSIA

Rocket expresso & cappuccino cup

4,5 x 4 x 4 cm / 8 x 6 x 6 cm

Porcelana colada y esmaltada



JUAN CARLOS PÉREZ IÑESTA, ESPAÑA

Dovase

20 x 15 x 15 cm

Mayólica calcárea ferruginosa, torno, vidriado opaco coloreado



JYTEE MOLLER, DINAMARCA

Orchid base

12 x 25 x 9 cm

Gres enrollado a mano, engobe verde exterior, esmalte negro
en el interior, cocción a 1.260°C



MINJI JUNG (Mención de Honor), COREA

Perspective

7,5 x 7,5 Ø cm Ud.

Porcelana colada



MINJI JUNG, COREA

Crisis

13,5 x 5 Ø cm Ud.

Porcelana colada



MINJI JUNG, COREA

Tornillo

14 x 8 Ø cm Ud.

Gres torneado

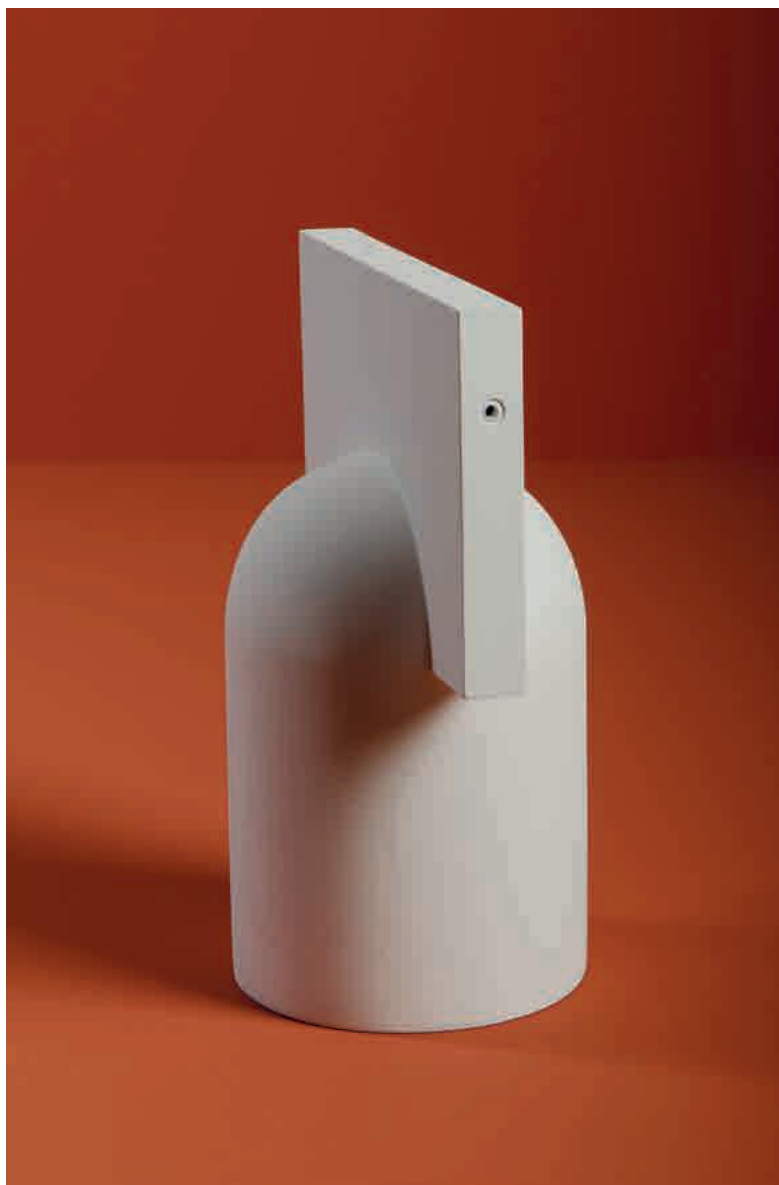


PACO ORTÍ BALLESTER, ESPAÑA

Un botijo para el siglo XXI

24 X 19,5 X 12 cm

Gres blanco, molde



PEEPHOLE, ESPAÑA

Primavera por siempre

30 x 12 x 200 cm

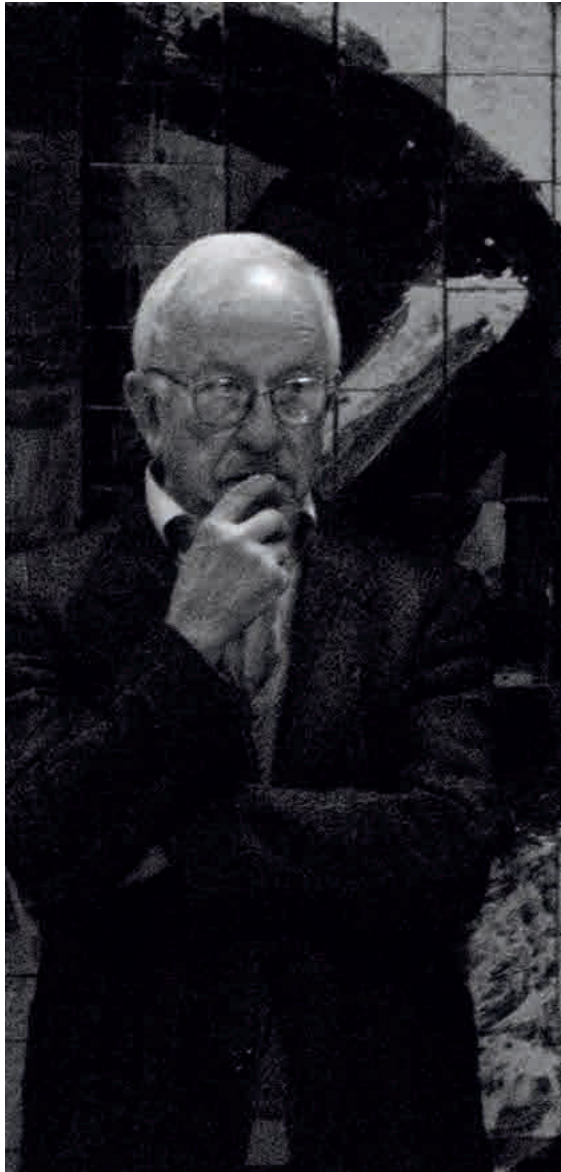
Porcelana modelada y esmaltes. Soporte de madera y metal



**XI BIENNAL
INTERNACIONAL DE
CERÀMICA - MANISES**

***ARCADIO BLASCO (1928-2013).
TRAYECTORIA FRAGMENTADA
EN 13 IMÁGENES***

Museu de Ceràmica de Manises



**ARCADIO BLASCO (1928-2013).
TRAYECTORIA FRAGMENTADA
EN 13 IMÁGENES**

Josep Pérez Camps

A pesar de las limitaciones coyunturales y de otro orden que actualmente nos afectan, Sara Blanes, coordinadora de esta XI edición de la Bienal Internacional de Cerámica de Manises, ha creído conveniente realizar alguna manifestación artística -aunque fuera modesta- alrededor de la exposición permanente de las diecisiete importantes obras que Arcadio Blasco donó al Museo de Cerámica de Manises en el año 2000, con la finalidad de incrementar el conocimiento de su obra dentro del año en que lo hemos perdido para siempre. Atendiendo este sentir y su amable invitación para que yo la llevara a cabo, he juzgado oportuno configurar desde Manises un pequeño homenaje al ceramista Arcadio Blasco, en forma de una selección de trece fotografías acompañadas de un comentario, que creo permiten recordar al hombre y divulgar, dentro de nuestras actuales posibilidades, la obra y la trayectoria de este gran artista plástico de proyección internacional que nació en Mutxamel (Alicante) en 1928 y falleció en Majadahonda (Madrid) el 15 de marzo de 2013.

ARCADIO BLASCO (1928-2013). TRAJECTÒRIA FRAGMENTADA EN 13 IMATGES

Josep Pérez Camps

A pesar de les limitacions conjunturals i d'un altre ordre que actualment ens afecten, Sara Blanes, coordinadora d'esta XI edició de la Biennial Internacional de Ceràmica de Manises, ha cregut convenient realitzar alguna manifestació artística -encara que fóra modesta- al voltant de l'exposició permanent de les dèsset importants obres que Arcadio Blasco va donar al Museu de Ceràmica de Manises l'any 2000, amb la finalitat d'incrementar el coneixement de la seua obra dins de l'any en què l'hem perdut per sempre. Atenent este sentir i la seua amable invitació perquè jo la duguera a terme, he jutjat oportú configurar des de Manises un xicotet homenatge al ceramista Arcadio Blasco, en forma d'una selecció de tretze fotografies acompanyades d'un comentari, que crec permeten recordar l'home i divulgar, dins de les nostres actuals possibilitats, l'obra i la trajectòria d'este gran artista plàstic de projecció internacional que va nàixer a Mutxamel (Alacant) en 1928 i va morir en Majadahonda (Madrid) el 15 de març de 2013.

Bibliografía

Bevià, Màrius: *Olcina*, Faust: *Món d'Arcadi Blasco. Elements*, Institut de Cultura Juan Gil Albert, Alicante, 1991.

Calleja, Román de la: "Reflexiones en torno a la trayectoria artística de Arcadio Blasco", *Arcadio Blasco, narrador de objetos*, Universitat d'Alacant, 2008.

Cortés Cavanillas, Julián, "El éxito de los pintores españoles en Italia", *ABC*, Madrid, 28-10-1954, p. 27.

González Borrás, Carmen: *Arcadio Blasco. Consideraciones acerca de la cerámica en la obra de arte*, Institut Alfons el Magnànim, Valencia, 2001.

González Borrás, Carmen: "Arcadio Blasco, desde siempre en los terrenos fronterizos del arte", *Arcadio Blasco, narrador de objetos*, Universitat d'Alacant, 2008.



ARCADIO BLASCO (1928-2013). A CAREER DIVIDED INTO 13 IMAGES

Josep Pérez Camps

Despite the restrictions currently imposed upon us through the economic situation and other factors, Sara Blanes, the coordinator of this eleventh edition of the International Ceramics Biennial of Manises, thought it would be opportune to organize an art exhibition – albeit a modest one – based around the permanent exhibition of the 17 major artworks that Arcadio Blasco donated to the Manises Ceramics Museum in 2000, in order to raise awareness of his work in this, the year that we lost him forever. In response to this sentiment and to her kind invitation for me to become involved, I thought it fitting to put together a small homage from Manises to ceramicist Arcadio Blasco in the form of a selection of thirteen photographs accompanied by a commentary that allows us to remind ourselves of the man himself and reveal, as far as is possible, the work and trajectory of this great internationally renowned artist who was born in Mutxamel (Alicante) in 1928 and died in Majadahonda (Madrid) on 15 March 2013.

Miquel Campos, Pere: *Arcadio Blasco. Retrato*, Universitat d'Alacant, 2009.

Oliveras, Rosa: "Entrevista con Arcadio Blasco: Arqueología del Presente", *Lápiz*, Nº 15, Madrid, 1984, pp. 29-34.

Pérez Camps, Josep: "Arcadio Blasco. Itinerario de un compromiso con la cerámica", 4ª Bienal Europea de Cerámica / Arcadi Blasco. Retrospectiva, Ajuntament de Manises, 1999.

Piqueras Moreno: José: "Arcadio Blasco en el Museo de la Universidad de Alicante", *Arcadio Blasco, narrador de objetos*, Universitat d'Alacant, 2008.

Soler Pascual, Emilio: "Arcadio Blasco, subversión y sensibilidad", *Arcadio Blasco, narrador de objetos*, Universitat d'Alacant, 2008.

VV. AA.: *Arcadi Blasco*, Catálogo de exposición, Bancaixa, Valencia, 2001.

VV. AA.: *Maestros de la cerámica y sus escuelas. Arcadio Blasco*, Catálogo de exposición, Taller-Escuela Cerámica de Muel, 2012.

1953. Arcadio Blasco en la Academia Española de Bellas Artes en Roma.

Fotografía publicada en Pere Miquel Campos: *Arcadi Blasco. Retratos*, Universitat d'Alacant, 2009, p. 17.

1) 1953. Arcadio Blasco en l'Acadèmia Espanyola de Belles Arts a Roma.

Fotografia publicada en Pere Miquel Campos: *Arcadi Blasco. Retrats*, Universitat d'Alacant, 2009, p. 17.

1953. Arcadio Blasco in the Spanish Academy of Fine Arts in Rome.

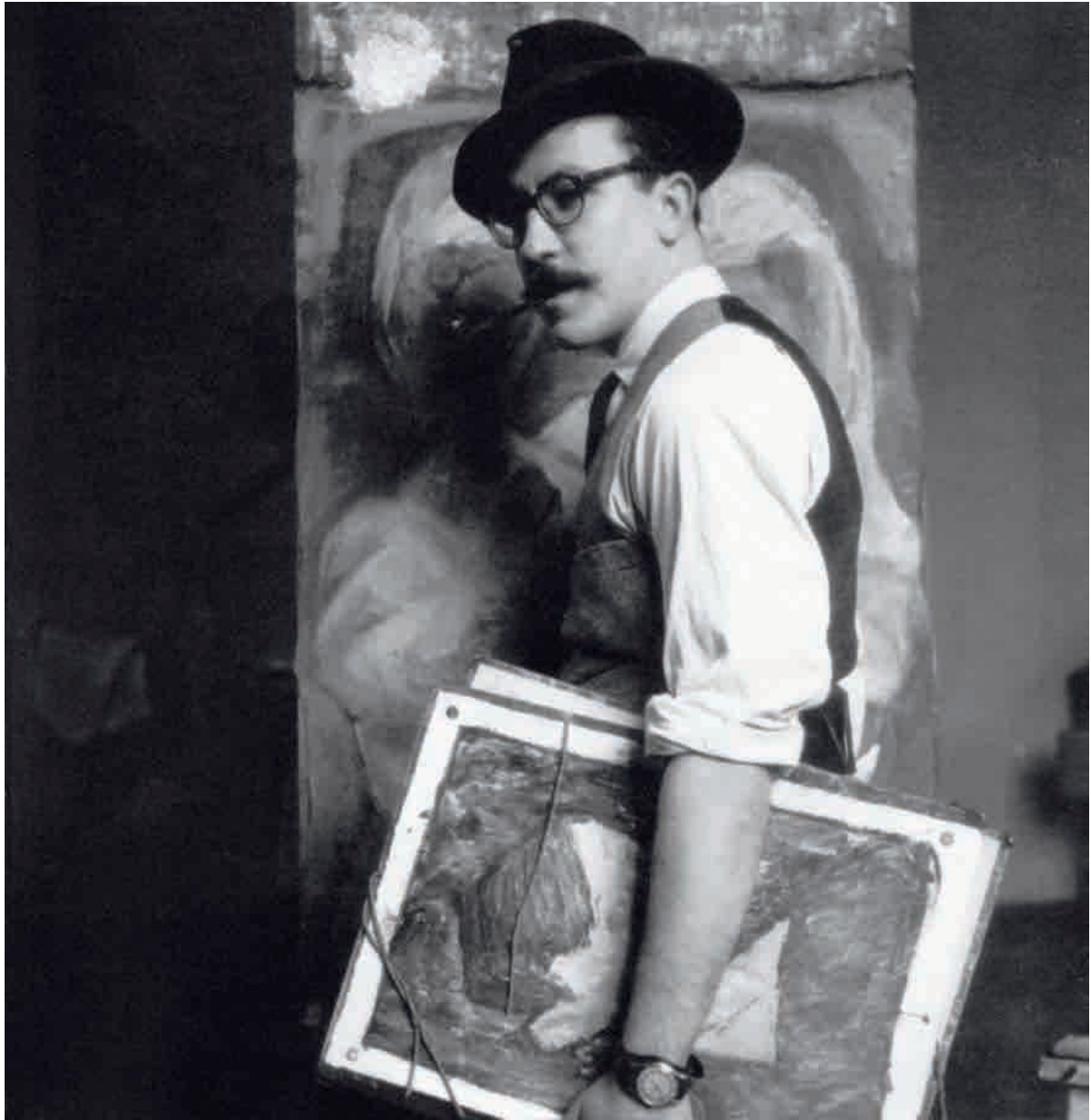
Photo published in Pere Miquel Campos: *Arcadi Blasco. Retratos*, University of Alicante, 2009, p. 17.

Después de terminar la carrera de Bellas Artes en las escuelas superiores de Madrid y Valencia (1948-1953), Arcadio Blasco necesita ampliar horizontes y se marcha a Roma, en donde permanece dos años para completar su formación como pintor en la Academia Española de Bellas Artes de aquella ciudad. Fueron dos años de pintar, de hacer amigos, de descubrir la democracia y las ideas del PCI y de viajar por Italia para estudiar en directo la obra de los grandes del Renacimiento; también tendrá ocasión de conocer la obra escultórica de Henry Moore y la cerámica de los cómo él jó venes Nino Caruso (1928) y Carlo Zauli (1926-2002). Durante aquel periodo realiza dos exposiciones personales y participa con sus pinturas en diferentes muestras colectivas, una de las que llegó a tener más repercusión en los medios de comunicación, incluso en España, fue la Exposición Internacional de Viareggio (Toscana), dedicada al paisaje italiano interpretado por artistas extranjeros, en la que participaron sesenta pintores de doce países. Arcadio Blasco presentó obras “que tienen el sabor del antiguo fresco”, por las cuales se le otorgó una de las medallas, que entregó el ministro de Turismo Sr. Ponti. Fue este, un periodo iniciático en lo vital y de exploración de técnicas y de nuevos lenguajes plásticos.

Després d'acabar la carrera de Belles Arts en les escoles superiors de Madrid i València (1948-1953), Arcadio Blasco necessita ampliar horitzons i es marxa a Roma, on roman dos anys per a completar la seua formació com a pintor en l'Acadèmia Espanyola de Belles Arts d'aquella ciutat. Van ser dos anys de pintar, de fer amics, de descobrir la democràcia i les idees del PCI i de viatjar per Itàlia per a estudiar en directe l'obra dels grans del Renaixement; també tindrà ocasió de conèixer l'obra escultòrica d'Henry Moore i la ceràmica dels com ell jóvens Nino Caruso (1928) i Carlo Zauli (1926-2002). Durant aquell període realitza dos exposicions personals

i participa amb les seues pintures en diferents mostres col·lectives, una de les quals que va arribar a tindre més repercussió en els mitjans de comunicació, inclús a Espanya, va ser l'Exposició Internacional de Viareggio (Toscana), dedicada al paisatge italià interpretat per artistes estrangers, en la que van participar seixanta pintors de dotze països. Arcadio Blasco va presentar obres “que tenen el sabor de l'antic fresc”, per les quals se li va atorgar una de les medalles, que va entregar el ministre de Turisme Sr. Ponti. Va ser este, un període iniciàtic en allò vital i d'exploració de tècniques i de nous llenguatges plàstics.

After completing his Fine Arts degree at colleges in Madrid and Valencia (1948-1953), Arcadio Blasco needed to broaden his horizons and departed for Rome, where he lived for two years to round off his education as a painter in the Spanish Academy of Fine Arts in that city. These were two years of painting, of making friends, of discovering democracy and the ideas of the PCI, and of travelling around Italy to study *in situ* the works of the great Renaissance artists; he also had the chance to discover the sculptures of Henry Moore and the ceramics of the young Nino Caruso (1928) and Carlo Zauli (1926-2002). During this time he put on two solo exhibitions and participated with his paintings in several group exhibitions. One of them, which generated more than the customary media attention, even in Spain, was the International Exhibition of Viareggio (Tuscany), devoted to Italian landscape art by foreign artists in which some 60 painters from 12 different countries participated. Arcadio Blasco submitted works which “give the impression of an ancient fresco”, for which he was awarded one of the medals, presented by the Minister of Tourism, Mr Ponti. This was a period of initiation into the essence of his work and of the techniques and new expressions in the world of plastic arts.



1957. Arcadio Blasco con algunas de sus primeras obras cerámicas, Madrid.

Fotografía de autor desconocido, tomada del catálogo *Arcadio Blasco, narrador de objetos*, Universitat d'Alacant, 2008. p. 21

1957. Arcadio Blasco amb algunes de les seues primeres obres ceràmiques, Madrid.

Fotografia d'autor desconegut, presa del catàleg *Arcadio Blasco, narrador de objectes*, Universitat d'Alacant, 2008. P. 21

1957. Arcadio Blasco with some of his early ceramic work, Madrid.

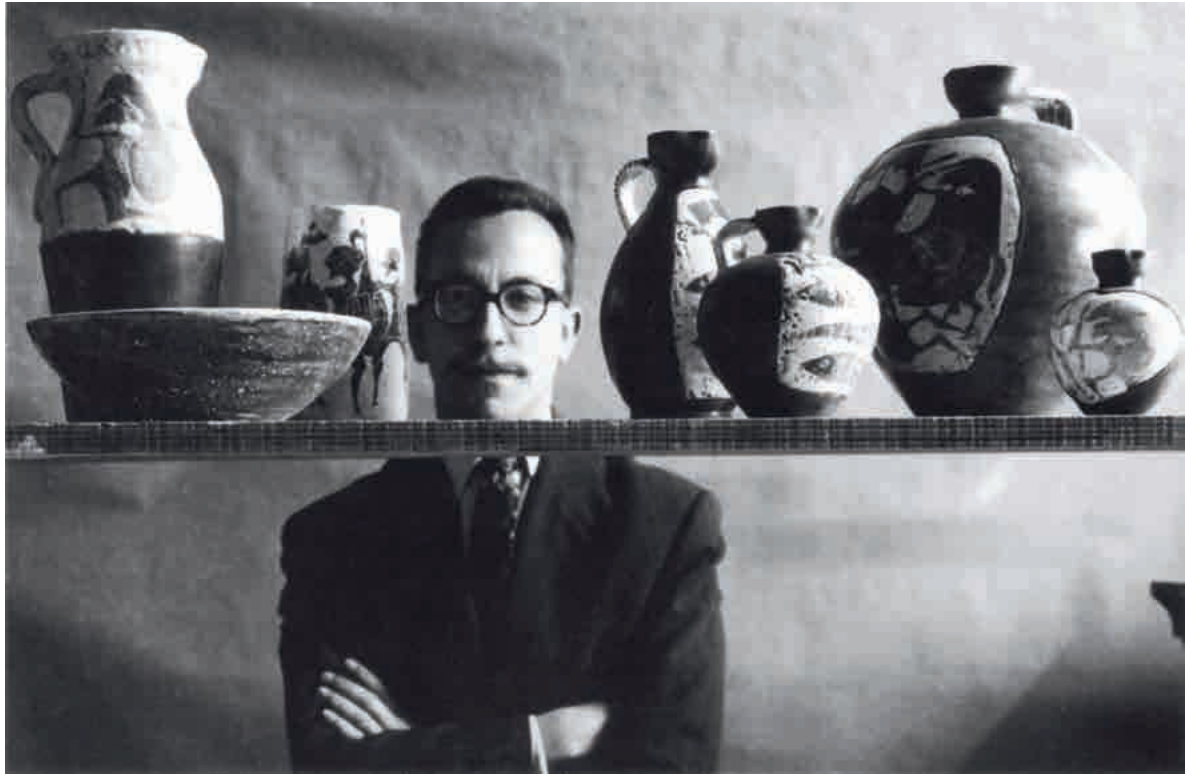
Photographer unknown, taken from the catalogue *Arcadio Blasco, narrador de objetos*, University of Alicante, 2008. p. 21

En 1955, ya de vuelta en Madrid, Arcadio Blasco continúa la experimentación y búsqueda iniciada en Roma de un lenguaje artístico propio que le lleva a la abstracción, pero ahora con la tensión de conseguir con la práctica artística los ingresos necesarios para ganarse la vida. No obstante, el encargo de un mural cerámico y la cesión de una nave industrial a medio terminar ubicada en la Ciudad Universitaria -que contaba con un horno eléctrico-, por parte del arquitecto Luis Martínez-Feduchi, propició el inicio profesional de Arcadio Blasco en el campo de la cerámica. En aquel gran estudio, que compartió con el escultor José Luis Sánchez, la ceramista Jacqueline Canivet, y la pintora Carmen Perujo (con la que se casaría en 1957), realizarían por encargo de Feduchi y otros arquitectos destacados, entre otras obras, muchas de las vidrieras, imágenes y murales cerámicos de las iglesias que se construyeron por encargo del Instituto de Colonización y Desarrollo Rural; también sería un lugar de paso de la joven vanguardia madrileña vinculada con el informalismo. La imagen, que se utilizó para portada del programa de la exposición *Tres ceramistas* -colectiva junto a José Luis Sánchez y Jaqueline Canivet-, evidencia como Arcadio Blasco participó con vasijas hechas a torno que presentaban decoraciones de figuras esquemáticas y guerreros, antecedente de la producción artesanal que a partir de 1963 realizaría en el taller familiar de Ciudad Lineal, y Majadahonda.

En 1955, ja de tornada a Madrid, Arcadio Blasco continua l'experimentació i la recerca iniciada a Roma d'un llenguatge artístic propi que li porta a l'abstracció, però ara amb la tensió d'aconseguir amb la pràctica artística els ingressos necessaris per a guanyar-se la vida. No obstant això, l'encàrrec d'un mural ceràmic i la cessió d'una nau industrial a mig acabar ubicada en la Ciutat Universitària -que comptava amb un forn elèctric-, per part de l'arquitecte Luis Martínez-Feduchi, va propiciar l'inici professional d'Arcadio Blasco en el camp de la ceràmica. En aquell gran estudi, que va compartir amb l'escultor José Luis Sánchez, la ceramista Jacqueline Canivet, i la pintora Carmen Perujo (amb la que es casaria en 1957), realitzarien per encàrrec de Feduchi i als tres arquitectes destacats, entre altres obres, moltes de les vidrieres, imatges

i murals ceràmics de les esglésies que es van construir per encàrrec de l'*Instituto de Colonización y Desarrollo Rural*; també seria un lloc de pas de la jove avantguarda madrilenya vinculada amb l'informalisme. La imatge, que es va utilitzar per a portada del programa de l'exposició *Tres ceramistas* -col·lectiva juntament amb José Luis Sánchez i Jaqueline Canivet-, evidencia com Arcadio Blasco va participar amb atuellats fets al torn que presentaven decoracions de figures esquemàtiques i guerrers, antecedent de la producció artesanal que a partir de 1963 realitzaria en el taller familiar de Ciutat Lineal, i Majadahonda.

In 1955, now back in Madrid, Arcadio Blasco continued what he had begun in Rome, with experimentation and investigation into his own artistic language which would lead him to abstraction, but now with the added pressure of having to make enough money to live on through his artistic endeavours. However, the commission of a ceramic mural and the loan of a half-finished industrial warehouse in the University City - which had an electric kiln - by the architect Luis Martínez-Feduchi, sparked off Arcadio Blasco's first professional incursions into the world of ceramics. In that huge studio, which he shared with sculptor José Luis Sánchez, ceramicist Jacqueline Canivet and painter Carmen Perujo (who he would later marry in 1957), they would produce, apart from projects commissioned by Feduchi and other renowned architects, many of the stained glass windows and ceramic depictions and murals of the churches built at the behest of the Institute of Colonization and Rural Development; it would also form a stepping stone for the young avant-garde Madrid crowd associated with informalism. The image, which was used for the front cover of the programme for the exhibition *Three Ceramicists* - a collective formed together with José Luis Sánchez and Jaqueline Canivet - demonstrates how Arcadio Blasco contributed with wheel-thrown pots decorated with schematic figures and warriors, the predecessor of the artisanal production which, from 1963 onwards, he would produce at the family workshop in Ciudad Lineal and Majadahonda.



1962 c., Arcadio Blasco pintando una obra de la serie Cuadros cerámicos.

Foto de autor desconocido, tomada del libro de Carmen González Borrás. *Arcadio Blasco. Consideraciones acerca de la cerámica en la obra de arte*, Institut Alfons el Magnànim, Valencia, 2001, p 19.

1962 c., Arcadio Blasco pintant una obra de la sèrie Cuadros cerámicos.

Foto d'autor desconegut, presa del llibre de Carmen González Borrás. *Arcadio Blasco.*

Consideraciones acerca de la cerámica en la obra de arte, Institut Alfons el Magnànim, València, 2001, p 19.

1962 c., Arcadio Blasco painting a piece in the series Cuadros cerámicos.

Photographer unknown, taken from the book by Carmen González Borrás. *Arcadio Blasco.*

Consideraciones acerca de la cerámica en la obra de arte, Institut Alfons el Magnànim, Valencia, 2001, p 19.

A partir de 1956 Arcadio Blasco experimentará un cambio radical en la forma y en el fondo de su pintura al decidir utilizar las cualidades expresivas de la materia cerámica para la realización de una novedosa serie de obras. Fruto de esta experiencia personal nacerán sus *Cuadros cerámicos* (1956-64) que expone en 1959 en el Ateneo de Madrid y en 1964 en las salas de exposición de la Dirección General de BB.AA. Se trata de pinturas cerámicas inmersas en un informalismo de carácter abstracto y gestual, realizadas sobre plaquetas de arcilla cocida, que en un buen número de composiciones serán de distinto tamaño y grosor, sobre las cuales los esmaltes y óxidos colorantes son aplicados con brocha gorda o mediante vertidos y goteos varios, procedimientos que le permiten dejar constancia gestual del acto de pintar, al tiempo que consigue con el empleo de esmaltes -en los cuales no está ausente una búsqueda de cualidades plásticas intrínsecas al propio material- una prefijada composición no figurativa, caracterizada por los efectos cromáticos contrastados y por los relieves irregulares del soporte. En esta personal exploración artística, Arcadio Blasco coincidiría con otros artistas vinculados al informalismo que por aquellos años incorporaron a sus obras diferentes materiales, no obstante, fue el único que utilizó la cerámica.

A partir de 1956 Arcadio Blasco experimentará un canvi radical en la forma i en el fons de la seua pintura al decidir utilitzar les qualitats expressives de la matèria ceràmica per a la realització d'una nova sèrie d'obres. Fruit d'esta experiència personal naixeran els seus *Cuadros cerámicos* (1956-64) que exposa en 1959 en l'Ateneu de Madrid i en 1964 en les sales d'exposició de la Direcció General de BB.AA. Es tracta de pintures ceràmiques immerses en un informalisme de caràcter abstracte i gestual, realitzades sobre plaquetes d'argila cuita, que en un bon nombre de composicions seran de distinta grandària i gressor,

sobre les quals els esmalts i òxids colorants són aplicats amb brotxa grossa o per mitjà d'abocaments i gotejos diversos, procediments que li permeten deixar constància gestual de l'acte de pintar, alhora que aconsegueix amb l'ús d'esmalts -en els quals no està absent una busca de qualitats plàstiques intrínseques al propi material- una prefixada composició no figurativa, caracteritzada pels efectes cromàtics contrastats i pels relleus irregulars del suport. En esta personal exploració artística, Arcadio Blasco coincidiria amb altres artistes vinculats a l'informalisme que per aquells anys van incorporar a la seua obra diversos materials, no obstant això, va ser l'únic que va utilitzar la ceràmica.

From 1956, Arcadio Blasco experienced a radical change in the basis and manner of his painting when he decided to use the expressive qualities of ceramic materials to create an innovative series of pieces. The results of this personal experience were his *Cuadros Cerámicos* (1956-64) which he exhibited in Madrid's Ateneo and again in 1964 in the exhibition rooms of the Directorate General of Fine Arts. They are expressive abstract ceramic paintings steeped in informalism, produced on small clay tiles which, in many cases, are of different sizes and thicknesses, over which the glazes and colouring oxides are applied with a thick brush or through various spills and drips, methods which evoke the gestures used in the act of painting. At the same time, through the use of glazes - which reveal a search for the intrinsic sculptural qualities of the material itself - they achieve a preconceived non-figurative composition, characterized by contrasting chromatic effects supported by an irregular relief. In this personal artistic exploration, Arcadio Blasco would coincide with other artists associated with informalism who, at that time, were incorporating different materials into their work; even so, he was the only one to use ceramics.



1969, Arcadio Blasco delante de uno de sus relieves de la serie *Objetos-Idea*.

Foto de autor desconocido, publicada en Pere Miquel Campos: *Arcadio Blasco. Retrato*, 2009, p. 89.

1969, Arcadio Blasco davant d'un dels seus relleus de la sèrie *Objetos-Idea*.

Foto d'autor desconegut, publicada en Pere Miquel Campos: *Arcadio Blasco. Retrato*, 2009, p. 89.

1969, Arcadio Blasco in front of one of his reliefs in the series *Objetos-Idea*.

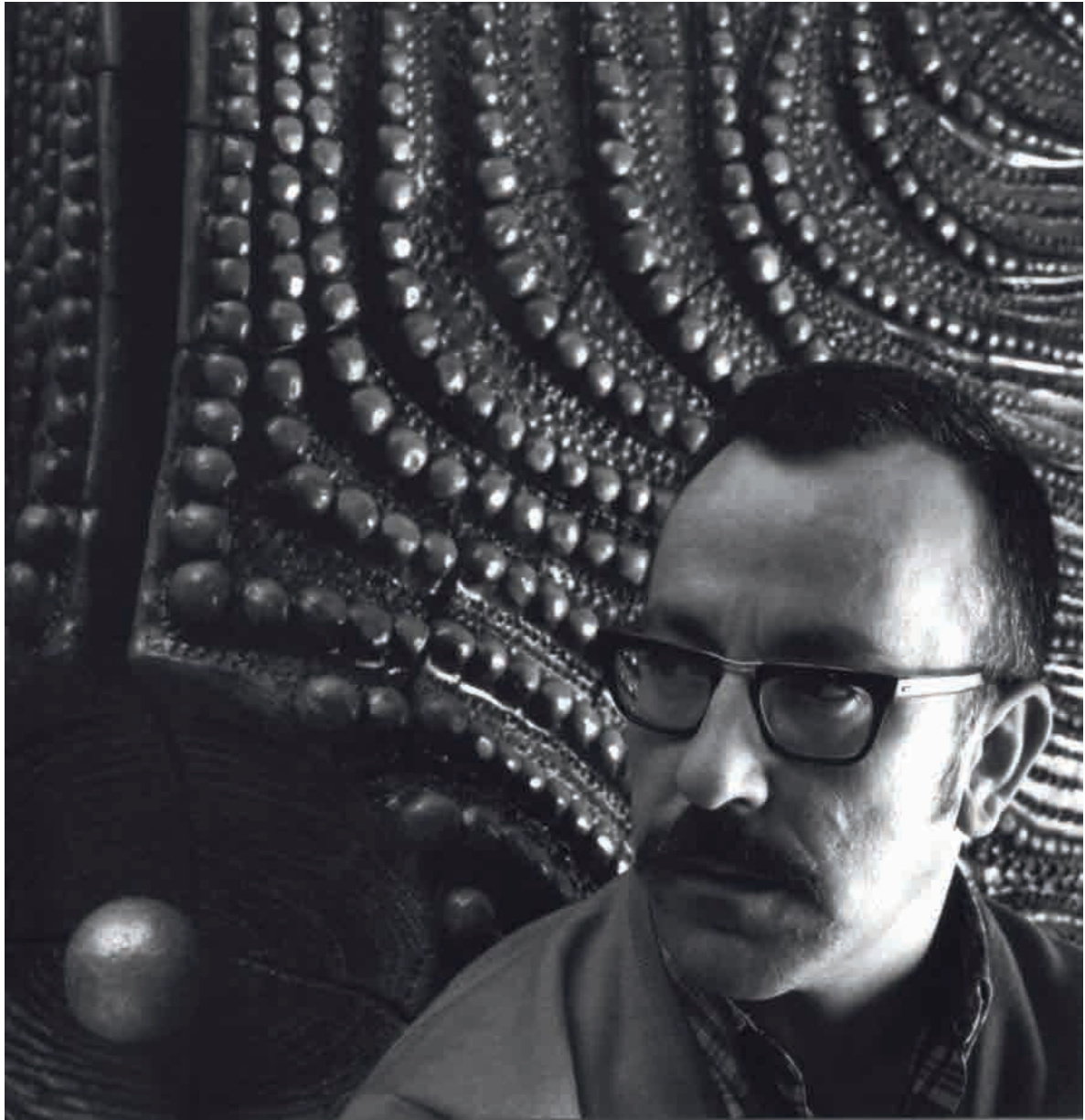
Photographer unknown, published in the book by Pere Miquel Campos: *Arcadio Blasco. Retrato*, 2009, p. 89.

Después del paréntesis que supusieron las pinturas sobre papel o lienzo de la serie *Espirales* (1965-1968), realizadas mientras se encuentra más ocupado en poner en funcionamiento el taller de cerámica artesanal en Majadahonda, Arcadio Blasco profundiza en las posibilidades de la materia cerámica y encuentra en la arcilla cocida –esmaltada o no– el medio idóneo con el que realizar en volumen sus últimas propuestas pictóricas basadas en la espiral. Son paneles en relieve de un evidente barroquismo, en cuya composición existe una cierta tensión entre los ritmos curvos –formados por incisiones, u otros elementos en relieve, en los cuales predominan los perlados– y los espacios rectangulares o triangulares. En la imagen figura, detrás de Arcadio Blasco, una de las obras pertenecientes a la serie *Objeto-idea* (1969) que se expuso en la galería Ten de Barcelona en febrero de 1970, y cuyo catálogo, editado a modo de carpeta, contenía hojas impresas con las fotos de su obra por una cara y por el reverso un poema de destacados escritores de su generación: José Hierro, Angel Crespo, José Ángel Valente, Fernando Quiñones, Jaime Gil de Biedma y José María Caballero Bonald. Además de relacionarse con el mundo de la cultura, son también años en los que Arcadio Blasco participa en la actividad política y en las reivindicaciones sociales.

Després del parèntesi que van suposar les pintures sobre paper o llenç de la sèrie *Espirales* (1965-1968), realitzades mentre que es troba més ocupat a posar en funcionament el taller de ceràmica artesanal a Majadahonda, Arcadio Blasco aprofundix en les possibilitats de la matèria ceràmica i troba en l'argila cuita –esmaltada o no– el mitjà idoni amb què realitzar en volum les seues últimes propostes pictòriques basades en l'espiral. Són panells en relleu d'un evident barroquisme, en la composició dels quals hi ha una certa tensió entre els ritmes corbs –formats per incisions, o altres elements en relleu, en els quals predominen els perllats– i els espais rectangulars o

triangulars. En la imatge figura, darrere d'Arcadio Blasco, una de les obres pertanyents a la sèrie *Objeto-idea* (1969) que es va exposar en la galeria Ten de Barcelona al febrer de 1970, i el catàleg de la qual, editat a manera de carpeta, contenia fulls impresos amb les fotos de la seua obra per una cara i pel revers un poema de destacats escriptors de la seua generació: José Hierro, Angel Crespo, José Ángel Valente, Fernando Quiñones, Jaime Gil de Biedma i José María Caballero Bonald. A més de relacionar-se amb el món de la cultura, són també anys en què Arcadio Blasco participa en l'activitat política i en les reivindicacions socials.

Following a gap which coincided with his paintings on paper and canvas for the series *Espirales* (*Spirals*) (1965-1968), produced when he was more focused on setting up the artisan ceramics workshop in Majadahonda, Arcadio Blasco further explored the possibilities of ceramics and found in fired clay – whether glazed or unglazed – the ideal medium with which to produce in volume his latest pictorial offerings based on the spiral. His relief panels, with a hint of the Baroque, in whose composition there is a certain tension between the rhythmic curves, produced by cuts, and other relief elements, among which pearls predominate, and the rectangular and triangular shapes. In the photo, behind Arcadio Blasco, is one of the pieces from the series *Objeto-idea* (1969) which was exhibited in the Ten Gallery in Barcelona in February 1970, the catalogue of which, published in the form of a folder, contained printed pages with photos of his works on one side and on the other a poem by prominent writers of his generation: José Hierro, Angel Crespo, José Ángel Valente, Fernando Quiñones, Jaime Gil de Biedma and José María Caballero Bonald. As well as associating himself with the world of culture, this was also a period in which Arcadio Blasco was actively involved in politics and social movements.



1970. Arcadio Blasco, a través de la obra *Persistencia en el reencuentro* expuesta en la 35 Bienal de Venecia .

Foto de autor desconocido, publicada en el catálogo *Arcadio Blasco Narrador de objetos*, 2008, p. 45.

1970. Arcadio Blasco, a través de l'obra *Persistencia en el reencuentro* exposada en la 35 Biennal de Venècia.

Foto d'autor desconegut, publicada en el catàleg *Arcadio Blasco Narrador de objetos*, 2008, p. 45.

1970. Arcadio Blasco, through his work *Persistencia en el reencuentro* exhibited at the 35 Venice Biennale.

Photographer unknown, published in the catalogue *Arcadio Blasco Narrador de objetos*, 2008, p. 45.

En 1970 Arcadio Blasco es invitado a exponer en el pabellón de España de la XXXV Bienal de Arte de Venecia, consiguiendo críticas muy favorables, lo que supuso el punto de partida de su proyección internacional. Consciente de la gran oportunidad que se le presentaba, realiza para la ocasión una serie de esculturas de grandes dimensiones que titularía *Propuestas ornamentales para el diálogo* (1969-1970). Se trata de obras que llevaban al límite el planteamiento de sus *Objeto-Idea*, al dotarlas de tres dimensiones y en algunos casos de interiores transitables, que las aproximan a la arquitectura. Para su realización utilizó el hierro como estructura i/o recubrimiento de la cerámica, consiguiendo que ambos materiales se integraran en un todo de parecido cromatismo. Con un compromiso social y político cada vez más consciente, era lógico que al profundizar en el desarrollo de aquella serie llegara a sus *Propuestas ornamentales para torturar* (1971-1975), obras que cobran todo su sentido si nos situamos en el final de la dictadura franquista y entendemos la voluntad de Arcadio Blasco de contribuir también con su expresión artística a que aquella situación política anómala deviniera en una auténtica democracia en libertad. Su actitud no estuvo exenta de peligros, ya que al día siguiente de inaugurar la exposición de sus *Propuestas ornamentales* en la madrileña galería Skira, de 1974, ésta fue clausurada por orden judicial y Arcadio Blasco detenido y procesado por el Juzgado de Orden Público nº 2. Entre los artistas que firmaron un escrito de solidaridad con él estaban, entre otros, Chillida, Genovés, Mompó, o teiza y Viola.

En 1970 Arcadio Blasco és invitat a exposar en el pavelló d'Espanya de la XXXV Biennal d'Art de Venècia, i hi aconsegueix crítiques molt favorables, la qual cosa va suposar el punt de partida de la seua projecció internacional. Conscient de la gran oportunitat que se li presentava, realitza per a l'ocasió una sèrie d'escultures de grans dimensions que titularia *Propuestas ornamentales para el diálogo* (1969-1970). Es tracta d'obres que portaven al límit el plantejament dels seus *Objeto-Idea*, al dotar-les de tres dimensions i en alguns casos d'interiors transitables, que les aproximen a l'arquitectura. Per a la seua realització va utilitzar el ferro com a estructura i/o recobrimient de la ceràmica, i va aconseguir que ambdós materials s'integraren en un tot de paregut cromatisme. Amb un compromís social i polític cada vegada més conscient, era

lògic que a l'aprofundir en el desenrotllament d'aquella sèrie arribara a les seues *Propuestas ornamentales para torturar* (1971-1975), obres que cobren tot el seu sentit si ens situem en el final de la dictadura franquista i entenem la voluntat d'Arcadio Blasco de contribuir també amb la seua expressió artística a què aquella situació política anòmala esdevinguera una autèntica democràcia en llibertat. La seua actitud no va estar exempta de perills, ja que l'endemà d'inaugurar l'exposició de les seues *Propuestas ornamentales* en la madrilenya galeria Skira, de 1974, esta va ser clausurada per ordre judicial i Arcadio Blasco detingut i processat pel Jutjat d'Ordre Públic núm. 2. Entre els artistes que van firmar un escrit de solidaritat amb ell esta ven, entre altres, Chillida, Genovés, Mompó, o teiza i Viola.

In 1970, Arcadio Blasco was invited to exhibit in the Spanish Pavilion of the XXXV Venice Biennial, attracting rave reviews, which marked the starting point of his international fame. Aware of the huge opportunity this represented, he created for the occasion a series of large-scale sculptures which he would call *Propuestas ornamentales para el diálogo* (*Ornamental Propositions for Dialogue*) (1969-1970). It consisted of pieces that took his concept of the *Object-Idea* to the limit, by giving them three dimensions and, in some cases, accessible interiors, thereby approaching the realm of architecture. To make them, he used iron as a structure and/or coating for the ceramics, managing to integrate the two materials into a whole by similar colouring. Increasingly aware of his social and political commitment, it was logical that, as he went deeper into that series, he would get to his *Propuestas ornamentales para torturar* (*Ornamental propositions for torture*) (1971-1975), works that take on their full meaning if we imagine ourselves at the end of the Franco dictatorship and appreciate Arcadio Blasco's desire to make his own contribution, through artistic expression, to change that anomalous political situation into a truly free democracy. His attitude was not without its dangers, and on the day after the exhibition of his *Propuestas ornamentales* was inaugurated in the Madrid gallery Skira, in 1974, it was closed down by judicial order and Arcadio Blasco was arrested and tried in the Public Order Court No. 2. Among the artists who signed a petition in his support were Chillida, Genovés, Mompó, o teiza and Viola.



1979. Arcadio Blasco tomando notas en una alfarería de Valdeverdeja (Toledo).

Foto Agustín Rico, publicada en el catálogo *Arcadio Blasco Narrador de objetos*, 2008, p. 176.

1979. Arcadio Blasco prenent notes en una terrisseria de Valdeverdeja (Toledo).

Foto Agustín Rico, publicada en el catàleg *Arcadio Blasco Narrador de objetos*, 2008, p. 176.

1979. Arcadio Blasco taking notes in a pottery in Valdeverdeja (Toledo).

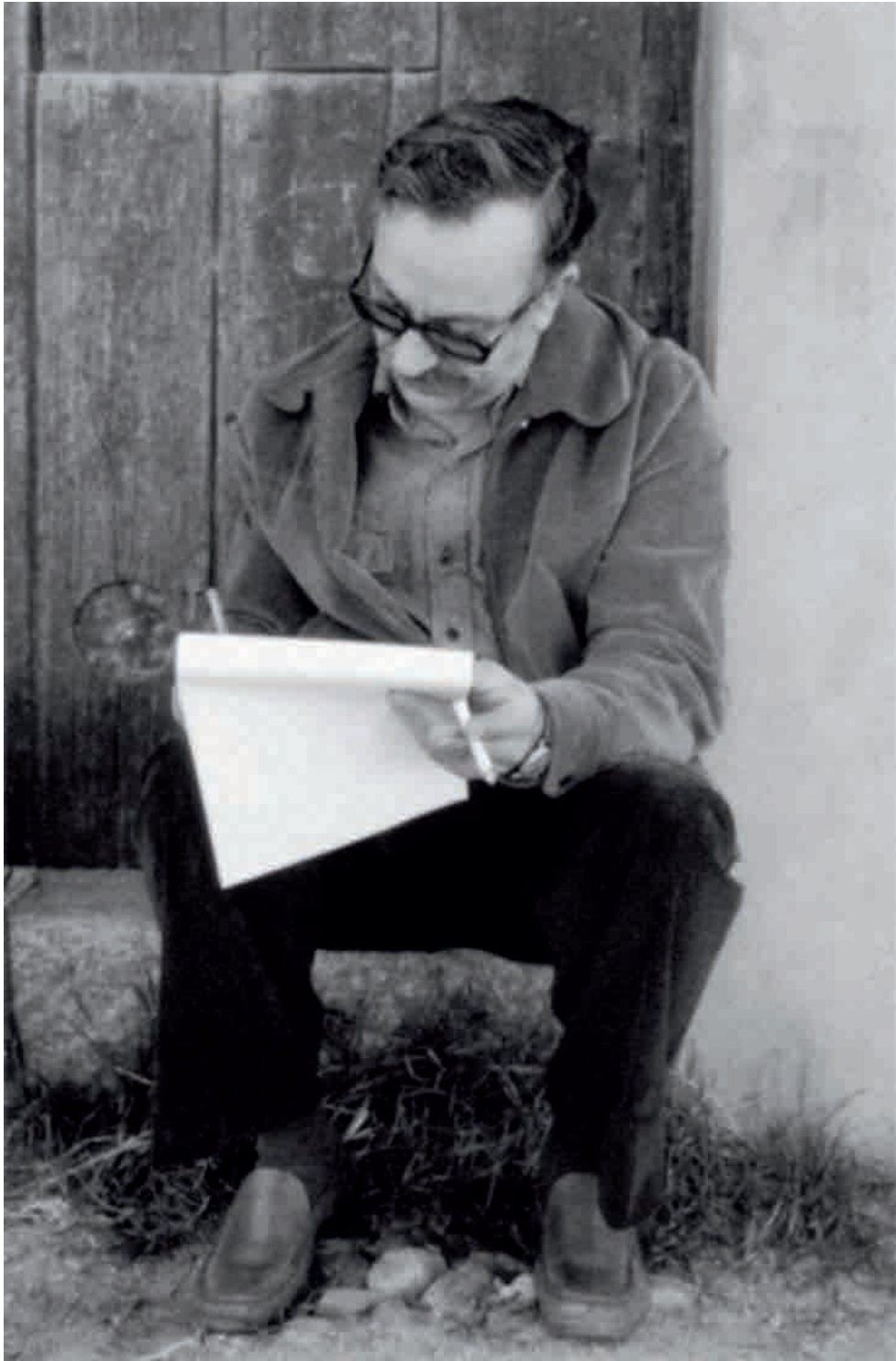
Photo by Agustín Rico, published in the catalogue *Arcadio Blasco Narrador de objetos*, 2008, p. 176.

El frecuente contacto de Arcadio Blasco con alfareros de la península contribuyó sin duda a enriquecer su vocabulario plástico y a encontrar soluciones para su obra en algunos procedimientos que, con una finalidad muy distinta, empleaban estos artesanos. Para la concepción de su obra cerámica le resultaron más útiles las experiencias con los alfareros que se dedicaban a la elaboración de humildes cacharros de uso popular, que las enseñanzas de ceramistas consagrados que realizaban objetos con pretensiones artísticas. Este interés por la alfarería popular le llevó colaborar entre 1979 y 1982 con, Natacha Seseña, Margarita Sáez y el fotógrafo Agustín Rico, en un trabajo de campo que tenía como finalidad documentar la labor de los alfares supervivientes de Castilla la Nueva. No era esta la primera vez que Arcadio Blasco se interesaba por la alfarería española, pues en los años cincuenta había trabajado con el alfarero de Cuenca, Pedro Mercedes, en Cerámica Montalbán de Triana, en Agost..., y en muchas más en años posteriores. Todas estas prácticas contribuyeron a su formación como ceramista e influyeron en su obra, especialmente en la manera de tratar los materiales.

El freqüent contacte d'Arcadio Blasco amb terrissers de la península va contribuir sens dubte a enriquir el seu vocabulari plàstic i a trobar solucions per a la seua obra en alguns procediments que, amb una finalitat molt distinta, empraven estos artesans. Per a la concepció de la seua obra ceràmica li van resultar més útils les experiències amb els terrissers que es dedicaven a l'elaboració d'humils atifells d'ús popular, que les ensenyances de ceramistes consagrats que realitzaven objectes amb pretensions artístiques. Este interés per la terrisseria popular li va

portar a col·laborar entre 1979 i 1982 amb Natacha Seseña, Margarita Sáez i el fotògraf Agustín Rico, en un treball de camp que tenia com a finalitat documentar la labor de les terrisseries supervivents de Castilla la Nova. No era esta la primera vegada que Arcadio Blasco s'interessava per la terrisseria espanyola, perquè en els anys cinquanta havia treballat amb el terrisser de Conca, Pedro Mercedes, en *Cerámica Montalbán* de Triana, en Agost..., i en moltes més en anys posteriors. Totes estes pràctiques van contribuir a la seua formació com a ceramista i van influir en la seua obra, especialment en la manera de tractar els materials.

Frequent contact with Spanish potters undoubtedly contributed to enriching his artistic vocabulary and to finding solutions for his work, especially the procedures that these artisans used, with very different objectives. The most useful experiences in terms of his own concept of ceramic work were with potters who specialized in producing humble pots for everyday use, rather than with acclaimed ceramicists who made pieces with artistic pretensions. This interest in popular pottery led him to collaborate between 1979 and 1982 with Natacha Seseña, Margarita Sáez and the photographer Agustín Rico in field-work that aimed to document the work of the surviving potters of Castilla la Nueva. This was not the first time that Arcadio Blasco had shown an interest in Spanish pottery, as back in the 1950s he had worked with Pedro Mercedes, the potter from Cuenca, at the Cerámica Montalbán de Triana pottery, in Agost, and many others in subsequent years. All of these episodes contributed to his training as a ceramicist and influenced his work, especially the way he handled materials.



1984. Arcadio Blasco trabajando en el Monumento a Castelao, Seminario de Estudios Cerámicos de Sargadelos (Lugo).

Fotografía de autor desconocido, publicada en *Maestros de la cerámica y sus escuelas. Arcadio Blasco*, Taller-Escuela Cerámica de Muel, 2012, p. 74.

1984. Arcadio Blasco treballant en el Monumento a Castelao, Seminario de Estudios Cerámicos de Sargadelos (Lugo).

Fotografia d'autor desconegut, publicada en *Maestros de la cerámica y sus escuelas. Arcadio Blasco*, Taller-Escuela Cerámica de Muel, 2012, p. 74.

1984. Arcadio Blasco working on the Monument to Castelao at the Seminar of Ceramic Studies at Sargadelos (Lugo).

Photographer unknown, published in *Maestros de la cerámica y sus escuelas. Arcadio Blasco*, Taller-Escuela Cerámica de Muel, 2012, p. 74.

Si bien Arcadio Blasco no ha estado nunca vinculado a un centro oficial de enseñanza cerámica, a lo largo de su vida, ha impartido innumerables talleres, cursos y conferencias a través de los cuales alcanzó una notable influencia entre los jóvenes ceramistas españoles. A partir de 1974 su frecuente participación como profesor en las “Experiencias” del Seminario de Estudios Cerámicos de Sargadelos, contribuyeron a cambiar la percepción que se tenía de la cerámica y de las nuevas posibilidades que ofrecía este material para la expresión plástica. Pero no es menos cierto que la posibilidad de trabajar en una industria cerámica puntera como la de Sargadelos (con Isaac Díaz Pardo al frente), le permitió a Arcadio Blasco investigar con pastas de alta temperatura y utilizarlas posteriormente en sus obras. A partir de entonces, el uso del gres chamotado y coloreado, según sus necesidades, le permitiría dar un salto cualitativo en su trayectoria artística y poder realizar obras con paredes de espesor más consistente, que resistieran mejor las contracciones durante el secado y que después de cocidas, su baja porosidad y dureza hicieran factible su exposición prolongada al aire libre. Técnica que hizo posible sus series *Muros y arquitecturas para defenderse del miedo* (1975-1986) y *Ruinas arqueológicas* (1983-1986).

Si bé Arcadio Blasco no ha estat mai vinculat a un centre oficial d'ensenyança ceràmica, al llarg de la seua vida, ha impartit innumerables tallers, cursos i conferències a través dels quals va aconseguir una notable influència entre els jóvens ceramistes espanyols. A partir de 1974 la seua freqüent participació com a professor en les “Experiencias” del Seminario de Estudios Cerámicos de Sargadelos, van contribuir a canviar la percepció que es tenia de la ceràmica i de les noves possibilitats que ofería este material per a l'expressió plàstica. Però no és menys cert que la possibilitat de treballar en una indústria ceràmica puntera com la de Sargadelos (amb

Isaac Díaz Pardo al front), li va permetre a Arcadio Blasco investigar amb pastes d'alta temperatura i utilitzar-les posteriorment en les seues obres. D'aleshores ençà, l'ús del gres *xamotat* i pintat, segons les seues necessitats, li permetria fer un salt qualitatiu en la seua trajectòria artística i poder realitzar obres amb parets de grossària més consistent, que resistiren millor les contraccions durant l'assecat i que després de cuites, la seua baixa porositat i duresa feren factible la seua exposició prolongada a l'aire lliure. Tècnica que va fer possible les seues sèries *Muros y arquitecturas para defenderse del miedo* (1975-1986) i *Ruinas arqueológicas* (1983-1986).

While it is true that Arcadio Blasco has never been associated with a formal educational establishment for ceramics, during the course of his life he has given countless workshops, courses and conferences through which he has achieved a notable influence upon young Spanish ceramicists. Since 1974, his frequent participation as a teacher in the “Experiences” Seminar of Ceramic Studies at Sargadelos has helped to change the accepted perception of ceramics and opened up the new possibilities that this material offers for artistic expression. But it is equally true that the opportunity to work with a leading ceramics company such as Sargadelos (headed up by Isaac Díaz Pardo) allowed Arcadio Blasco to explore the use of clays at high temperature and subsequently incorporate them into his work. From then on, the use of chamotte clay, coloured according to requirements, would pave the way for a qualitative leap in his artistic career and enable him to produce pieces with more consistent thicknesses, greater resistance to shrinkage when drying and, after firing, its low porosity and hardness would make it suitable for prolonged outdoor exposure. This technique facilitated the series *Muros y arquitecturas para defenderse del miedo* (Walls and architecture to guard against fear) (1975-1986) and *Ruinas arqueológicas* (Archaeological Ruins) (1983-1986).



1984. Arcadio Blasco en el taller de Majadahonda, trabajando en una de las Ruinas arqueológicas.

Fotografía de autor desconocido, publicada en el catálogo *Arcadi Blasco*, Bancaixa, Valencia, 2001, p. 20.

1984. Arcadio Blasco en el taller de Majadahonda, treballant en una de les Ruïnes arqueològiques.

Fotografia d'autor desconegut, publicada en el catàleg *Arcadi Blasco*, Bancaixa, València, 2001, p. 20.

1984. Arcadio Blasco in the Majadahonda workshop, working on one of the Ruinas arqueológicas.

Photographer unknown, published in the catalogue *Arcadi Blasco*, Bancaixa, Valencia, 2001, p. 20.

En 1984 Arcadio Blasco mostraria de manera conjunta, por primera vez, obras de su madurada serie *Muros para defenderse del miedo* (1976-1986) y de la más inédita *Ruinas arqueológicas* (1983-1986) en la memorable exposición del Palacio de Cristal de Madrid. Muestra decisiva en su trayectoria que también sería presentada aquel año en Alicante, Barcelona, Alcoi y Almería. Se trataba de dos series que tienen bastantes puntos de conexión: En sus *Muros y arquitecturas para defenderse del miedo* Arcadio Blasco construye mediante una variedad de texturas y formas de tendencia redondeada, en ocasiones ensambladas, composiciones de ritmos ondulantes, en las que late una cierta incógnita provocada por la presencia de orificios circulares u ovalados, que atraen nuestra mirada y nos revelan la existencia de un espacio interior, a la manera de los recipientes cerámicos de forma cerrada. Con algo más de dramatismo, en las *Ruinas arqueológicas* el escultor va un paso más allá y, a partir del recuerdo de las cerámicas que son recuperadas fragmentadas en una excavación, construye esculturas con apariencia de muros transformados por la historia y el paso del tiempo. El autor se convierte, metafóricamente, en el arqueólogo que rescata para la sociedad una colección de *Arquitecturas para defenderse del miedo*, convertidas poéticamente en ruinas.

En 1984 Arcadio Blasco mostraria de manera conjunta, per primera vegada, obres de la seua madurada sèrie *Muros para defenderse del miedo* (1976-1986) i de la més inèdita *Ruinas arqueológicas* (1983-1986) en la memorable exposició del *Palacio de Cristal* de Madrid. Mostra decisiva en la seua trajectòria que també seria presentada aquell any a Alacant, Barcelona, Alcoi i Almeria. Es tractava de dos sèries que tenen prou punts de connexió: En els seus *Muros y arquitecturas para defenderse del miedo* Arcadio Blasco construeix per mitjà d'una varietat de textures i formes de tendència arredonida, de vegades acoblades, composicions de

ritmes ondulants, en les que batega una certa incògnita provocada per la presència d'orificis circulars o ovalats, que atrauen la nostra mirada i ens revelen l'existència d'un espai interior, a la manera dels recipients ceràmics de forma tancada. Amb un poc més de dramatisme, en les *Ruinas arqueológicas* l'escultor va un pas més enllà i, a partir del record de les ceràmiques que són recuperades fragmentades en una excavació, construeix escultures amb aparença de murs transformats per la història i el pas del temps. L'autor es convertix, metafòricament, en l'arqueòleg que rescata per a la societat una col·lecció d'*Arquitecturas para defenderse del miedo*, convertides poèticament en ruïnes.

In 1984 Arcadio Blasco would exhibit together, for the first time, pieces from his mature series *Muros para defenderse del miedo* (1976-1986) and the lesser known *Ruinas arqueológicas* (1983-1986) in the memorable exhibition in Madrid's Crystal Palace. This definitive retrospective of his career would also be shown that same year in Alicante, Barcelona, Alcoi and Almeria. It comprised two series with many points in common: in his *Muros y arquitecturas para defenderse del miedo*, Arcadio Blasco constructs compositions with undulating rhythms through the use of a variety of textures and primarily rounded shapes, sometimes assembled together, within which beats some kind of unknown element evoked by the presence of circular or oval openings, which attract our gaze and reveal to us the existence of an interior space, like that of closed ceramic containers. Using a little more drama, in *Ruinas arqueológicas* the sculptor goes one step further and, based on the memory of ceramic fragments recovered from an excavation, he constructs objects that have the appearance of walls transformed by history and the passage of time. The author metaphorically transforms himself into the archaeologist who rescues, for the benefit of society, a collection of *Arquitecturas para defenderse del miedo*, poetically converted to ruins.



1988. Arcadi Blasco, en el taller de Bonalba durante la realización del Monumento a la Dama de Elche.

Foto Faust o lcina, publicada en *Món d'Arcadi B lasco. Elements*, Institut de Cultura Juan Gil Albert, Alicante, 1991.

1988. Arcadi Blasco, en el taller de Bonalba durant la realització del Monumento a la Dama de Elche.

Foto Faust o lcina, publicada en *Món d'Arcadi Blasco. Elements*, Institut de Cultura Juan Gil Albert, Alacant, 1991.

1988. Arcadi Blasco, in the Bonalba workshop while working on the Monument to the Lady of Elche.

Photo by Faust o lcina, published in *Món d'Arcadi B lasco. Elements*, Institut de Cultura Juan Gil Albert, Alicante, 1991.

En 1986 junto con su compañera, la también ceramista, Mari Carmen Naranjo vuelve a Mutxamel e instalan vivienda y taller en una casa de campo de la partida de Bonalba. Arcadio Blasco se encontraba en plena madurez creativa. Es la época en que desarrolla la serie *Ruedas de molino* y *Ruedas de molino para comulgar* (1986-1992), *Vitrinas relicario* (1987), *Homenajes a la Dama de Elche* y *Eusebio Sempere* (1988-1989), *Homenajes* (1991-2007), *Nuevas arquitecturas* (1997-89) y también la mayor parte de su obra monumental como el *Monumento a la Dama de Elche* (Elx, 1988), *Monumento a la Santa Faz* (Barranc de Lloixa, Santa Faz, 1989), *Monumento al pescador* (El Campello, 1989), *Puente del Raval* (Elx, 1990), *Monumento a Eusebio Sempere* (Plaza de la Viña, Alicante, 1991), *Diálogos* (Universidad de Alicante, 1992) y *Monumento al marinero* (Altea, 1993); consiguiendo con estas últimas obras el anhelo propósito de realizar sus obras en el formato apropiado para hacer posible, también, que se convirtieran en hitos de referencia urbana y en elementos singulares de los espacios públicos para propiciar la convivencia y la reflexión.

En 1986 juntament amb la seua companya, la també ceramista, Mari Carmen Naranjo torna a Mutxamel i instal·len vivenda i taller en una casa de camp de la partida de Bonalba. Arcadio Blasco es trobava en plena maduresa creativa. És l'època en què desenrotlla la sèrie *Ruedas de molino* y *Ruedas de molino para comulgar* (1986-1992), *Vitrinas relicario* (1987), *Homenajes a la Dama de Elche* i *Eusebio Sempere* (1988-1989), *Homenajes* (1991-2007), *Nuevas arquitecturas* (1997-89) i també la major part de la seua obra monumental com el *Monumento*

a la Dama de Elche (Elx, 1988), *Monumento a la Santa Faz* (Barranc de Lloixa, Santa Faz, 1989), *Monumento al pescador* (El Campello, 1989), *Puente del Raval* (Elx, 1990), *Monumento a Eusebio Sempere* (Plaza de la Viña, Alicante, 1991), *Diálogos* (Universidad de Alicante, 1992) y *Monumento al marinero* (Altea, 1993); i aconseguix amb estes últimes obres l'anhelat propòsit de realitzar les seues obres en el format apropiat per a fer possible, també, que es convertiren en fites de referència urbana i en elements singulars dels espais públics per a propiciar la convivència i la reflexió.

In 1986, along with his partner, Mari Carmen Naranjo, also a ceramicist, he returned to Mutxamel and set up both home and workshop in a rural house on the outskirts of Bonalba. Arcadio Blasco was now at his most creatively mature. It was during this period that he developed the series *Ruedas de molino* and *Ruedas de molino para comulgar* (1986-1992), *Vitrinas relicario* (1987), *Homenajes a la Dama de Elche* and *Eusebio Sempere* (1988-1989), *Homenajes* (1991-2007), *Nuevas arquitecturas* (1997-89) and also the majority of his monumental work such as the *Monumento a la Dama de Elche* (Elx, 1988), *Monumento a la Santa Faz* (Barranc de Lloixa, Santa Faz, 1989), *Monumento al pescador* (El Campello, 1989), *Puente del Raval* (Elx, 1990), *Monumento a Eusebio Sempere* (Plaza de la Viña, Alicante, 1991), *Diálogos* (University of Alicante, 1992) and *Monumento al marinero* (Altea, 1993); achieving with these later pieces the much sought-after objective of producing works in the appropriate format for them also to become urban landmarks and unique elements in public spaces to encourage coexistence and reflection.



2007. Arcadio Blasco, Enrique Mestre; Antonio Vivas y Román de la Calle, después de la reunión del Jurado de la VIII Bienal Internacional de cerámica de Manises.

Foto J. Pérez Camps

2007. Arcadio Blasco, Enrique Mestre; Antonio Vivas i Román de la Calle, després de la reunió del Jurat de la VIII Biennal Internacional de ceràmica de Manises.

Foto J. Pérez Camps

2007. Arcadio Blasco, Enrique Mestre; Antonio Vivas and Román de la Calle, after the meeting of the judging panel of the VIII International Ceramics Biennial of Manises.

Photo J. Pérez Camps

La relación de Arcadio Blasco con Manises, al menos en un sentido virtual, viene de antiguo, ya que era un gran admirador de la loza que realizaron en esta ciudad los artesanos mudéjares en los siglos XIV y XV. De una manera más real esta vinculación se incrementa a partir de que acude a la fábrica de pastas cerámicas de Vicente Díez para que le produzcan, siguiendo sus indicaciones, un gres refractario para realizar esculturas de gran formato. Siempre dispuesto a colaborar de manera altruista con iniciativas relacionadas con la cerámica, desde 1985 hasta 2011 aceptó en ocho ocasiones formar parte del jurado del Concurso Nacional, primero, y de la Bienal Internacional de Cerámica, después. Pero sin duda lo que le vinculó definitivamente a Manises fue la donación de 17 importantes obras pertenecientes a sus etapas más representativas, que en el año 2000 hizo al Museo de Cerámica de Manises. En la fotografía, tomada delante de la fábrica de cerámica El Arte (antes de su restauración) al finalizar la reunión del Jurado de la VIII Bienal, Arcadio Blasco junto al también ceramista Enrique Mestre; Antonio Vivas, director de la revista *Cerámica* y Román de la Calle, catedrático de Estética de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Valencia. En el año 2007 el Ayuntamiento de Manises le concedió la Medalla de la Ciudad.

La relació d'Arcadio Blasco amb Manises, almenys en un sentit virtual, ve d'antic, ja que era un gran admirador de la pisa que van realitzar en esta ciutat els artesans mudèjars en els segles XIV i XV. D'una manera més real esta vinculació s'incrementa a partir de quan acudix a la fàbrica de pastes ceràmiques de Vicente Díez perquè li produïsquen, seguint les seues indicacions, un gres refractari per a realitzar escultures de gran format. Sempre disposat a col·laborar de manera altruista amb iniciatives relacionades amb la ceràmica, des del 1985 fins al 2011 va acceptar en huit ocasions formar part del jurat del Concurs Nacional, primer, i de la Biennal

Internacional de Ceràmica, després. Però sens dubte el que li va vincular definitivament a Manises va ser la donació de 17 importants obres pertanyents a les seues etapes més representatives, que l'any 2000 va fer al Museu de Ceràmica de Manises. En la fotografia, presa davant de la fàbrica de ceràmica *El Arte* (abans de la seua restauració) al finalitzar la reunió del Jurat de la VIII Biennal, Arcadio Blasco juntament amb el també ceramista Enrique Mestre; Antonio Vivas, director de la revista *Cerámica* i Román de la Calle, catedràtic d'Estètica de la Facultat de Filosofia de la Universitat de València. L'any 2007 l'Ajuntament de Manises li va concedir la Medalla de la Ciutat.

Arcadio Blasco's relationship with Manises, at least in a virtual sense, goes back a long way, as he was already a great admirer of the ceramics produced in this city by Mudéjar craftsmen in the 14th and 15th centuries. In a more tangible way, this connection deepened once he visited Vicente Díaz's ceramic clay factory for them to produce, according to his instructions, a heat-resistant clay for large-scale sculptures. Always willing to collaborate altruistically with any ceramic-related initiatives, he agreed on eight occasions, between 1985 and 2011, first to form part of the judging panel of the National Competition and later that of the International Ceramic Biennial. Without doubt, however, what bound him definitively to Manises was his donation to the Ceramic Museum of Manises, in 2000, of 17 important pieces of work from his most representative periods. In the photograph, taken in front of the El Arte ceramics factory, after a meeting about the 8th Biennial, we see Arcadio Blasco together with fellow ceramicist Enrique Mestre; Antonio Vivas, director of the journal *Cerámica*, and Román de la Calle, Professor of Aesthetics from the Philosophy Faculty of the University of Valencia. In 2007, the Manises Town Council awarded him the Medal of the City.



2008. Arcadio Blasco personaje central de *El hombre solitario*’ instalación de Isidro Blasco, en el Centro Cultural Palacio de La Moneda, Santiago de Chile.

Foto J. Pérez Camps

2008. Arcadio Blasco personatge central d’*El hombre solitario*, instal·lació d’Isidro Blasco, en el Centro Cultural Palacio de La Moneda, Santiago de Xile.

Foto J. Pérez Camps

2008. Arcadio Blasco central figure in ‘*El hombre solitario*’, an installation by Isidro Blasco, in the Palacio de la Moneda Cultural Centre, Santiago de Chile.

Photo J. Pérez Camps

En el verano de 2008 se celebró en el Centro Cultural Palacio de la Moneda de Santiago de Chile la exposición *Homenaje y memoria* formada por una selección de obras pertenecientes a la colección de arte del Museo de la Solidaridad Salvador Allende, entre las cuales figuraba una de las *Arquitecturas* (1980) de Arcadio Blasco. Todas las obras de esta colección fueron donadas por artistas de todo el mundo que expresaron de esta forma su apoyo al proyecto social y político que se desarrolló durante el gobierno de Salvador Allende; soporte que continuó después de golpe de estado de 1973 con la creación en el extranjero de “Museos de la Resistencia”, y cuyas colecciones se unieron al fondo original después de recuperada la democracia en Chile. Entre las últimas donaciones que figuraban en la exposición *Homenaje y memoria* ocupaba un espacio especial la instalación de Isidro Blasco *El hombre solitario*, una combinación de *collage* fotográfico, escultura, arquitectura y video, que reproducía la cocina de la casa de Bonalba de su padre, Arcadio Blasco, y en la que éste estaba presente -en una proyección, en bucle, sobre las paredes centrales- hablando de sus vivencias, de su participación en política y de su experiencia del final del franquismo y su intervención en las manifestaciones solidarias con el pueblo de Chile y en contra del régimen de Pinochet.

En l’estiu de 2008 es va celebrar en el Centro Cultural Palacio de la Moneda de Santiago de Xile l’exposició *Homenaje y memoria* formada per una selecció d’obres pertanyents a la col·lecció d’art del Museo de la Solidaridad Salvador Allende, entre les quals figurava una de les *Arquitecturas* (1980) d’Arcadio Blasco. Totes les obres d’esta col·lecció van ser donades per artistes de tot el món que van expressar d’esta manera el seu suport al projecte social i polític que es va desenrotllar durant el govern de Salvador Allende; suport que va continuar després de colp d’estat de 1973 amb la creació en l’estranger de “Museos de la Resistencia”, les

col·leccions del qual es van unir al fons original després de recuperada la democràcia a Xile. Entre les últimes donacions que figuraven en l’exposició *Homenaje y memoria* ocupaba un espai especial la instal·lació d’Isidro Blasco *El hombre solitario*, una combinació de *collage* fotogràfic, escultura, arquitectura i vídeo, que reproduïa la cuina de la casa de Bonalba de son pare, Arcadio Blasco, i en la que este estava present -en una projecció, en bucle, sobre les parets centrals- parlant de les seues vivències, de la seua participació en política i de la seua experiència del final del franquisme i la seua intervenció en les manifestacions solidàries amb el poble de Xile i en contra del règim de Pinochet.

In the summer of 2008, the exhibition *Homenaje y memoria* was shown at the Palacio de la Moneda Cultural Centre, comprising a selection of works belonging to the collection of the Salvador Allende Solidarity Museum, among which featured one of Arcadio Blasco’s *Arquitecturas* (1980). All of the pieces in this collection were donated by artists from all over the world to express their support for the social and political projects being rolled out by the government of Salvador Allende; a support which continued after the coup of 1973 with the creation in foreign countries of “Resistance Museums”, whose collections were incorporated into the original one on the restoration of democracy in Chile. As one of the last donations to appear in the exhibition *Homenaje y memoria*, a special place was given to the installation by Isidro Blasco entitled *El hombre solitario*, a combination of photographic collage, sculpture, architecture and video, reproducing the kitchen of his father’s house in Bonalba, that of Arcadio Blasco, and in which he himself is present – in a continuous loop projection onto the central – talking about his experiences, his involvement in politics and his perspective of the end of the Franco era, as well as his involvement in demonstrations of solidarity with the people of Chile and against the Pinochet regime.



2008. Arcadio Blasco en el acto inaugural de la exposición *Arcadio Blasco, Narrador de objetos*, en el Museo de la Universidad de Alicante.

Foto J. Pérez Camps

2008. Arcadio Blasco en l'acte inaugural de l'exposició *Arcadio Blasco, Narrador de objetos*, en el Museu de la Universitat d'Alacant.

Foto J. Pérez Camps

2008. Arcadio Blasco at the inauguration of the exhibition *Arcadio Blasco, Narrador de objetos*, at the Museum of the University of Alicante.

Photo J. Pérez Camps

El 26 de noviembre de 2008 se inauguraba en el Museo de la Universidad de Alicante su primera exposición antológica *Arcadio Blasco, narrador de objetos*. La aportación económica de la CAM y el esfuerzo del equipo de la Universidad de Alicante, que participó en la organización de esta muestra, permitió conocer por primera vez una panorámica significativa de la fecunda trayectoria creativa de Arcadio Blasco; la exposición contó con el soporte de la documentación y las reflexiones de un bien editado catálogo, a la altura de este extraordinario evento. En la imagen, Arcadio Blasco, acompañado de José Pina Galiana, secretario general de Caja Mediterráneo; Ignacio Giménez Raneda, rector de la Universidad de Alicante, y José Piqueras Moreno, comisario de la exposición, durante el acto inaugural, que contó como telón de fondo con el tríptico cerámico *Proyección plástica del amor, del dolor y la muerte* (1963). Conversador sincero y agitador verbal, en sus palabras de agradecimiento pronunciadas en esta ocasión, Arcadio Blasco confesó el vértigo que sentía al ver reunida la obra realizada durante sesenta años de experiencia artística, además de mostrar su escepticismo sobre la importancia que los demás concedían a su obra.

El 26 de novembre del 2008 s'inaugurava en el Museu de la Universitat d'Alacant la seua primera exposició antològica *Arcadio Blasco, narrador de objetos*. L'aportació econòmica de la CAM i l'esforç de l'equip de la Universitat d'Alacant, que va participar en l'organització d'esta mostra, va permetre conèixer per primera vegada una panoràmica significativa de la fecunda trajectòria creativa d'Arcadio Blasco; l'exposició va comptar amb el suport de la documentació i les reflexions d'un ben editat catàleg, a l'altura d'este extraordinari esdeveniment. En la imatge, Arcadio Blasco, acompanyat de José Pina Galiana, secretari general de

Caixa Mediterrani; Ignacio Giménez Raneda, rector de la Universitat d'Alacant, i José Piqueras Moreno, comissari de l'exposició, durant l'acte inaugural, que va comptar com a teló de fons amb el tríptic ceràmic *Proyección plástica del amor, del dolor y la muerte* (1963). Conversador sincer i agitador verbal, en les seues paraules d'agraïment pronunciades en esta ocasió, Arcadio Blasco va confessar el vertigen que sentia al veure reunida l'obra realitzada durant seixanta anys d'experiència artística, a més de mostrar el seu escepticisme sobre la importància que els altres concedien a la seua obra.

On 26 November 2008, the Museum of the University of Alicante inaugurated its first retrospective exhibition entitled *Arcadio Blasco, narrador de objetos*. The financial support of the CAM bank and the efforts of the University of Alicante's team, who helped to organize the exhibition, provided for the first time a meaningful overview of the fertile creative career of Arcadio Blasco; the exhibition was supported by documentation and reflections contained in a well-edited catalogue, commensurate with the stature of this extraordinary event. In the photo, Arcadio Blasco, accompanied by José Pina Galiana, secretary general of the Caja Mediterráneo bank; Ignacio Giménez Raneda, rector of the University of Alicante, and José Piqueras Moreno, curator of the exhibition, during the opening ceremony, set against the backdrop of the ceramic triptych *Proyección plástica del amor, del dolor y la muerte* (1963). A sincere and animated speaker, Arcadio Blasco, in his speech giving thanks at this event, admitted that it gave him vertigo to see the work of 60 years of his artistic experience brought together, as well as professing his scepticism about the importance that everyone ascribed to his work.



2012. Arcadio Blasco pintando en el estudio de Bonalba.

Foto J. Pérez Camps

2012. Arcadio Blasco pintant en l'estudi de Bonalba.

Foto J. Pérez Camps

2012. Arcadio Blasco painting in his studio in Bonalba.

Photo J. Pérez Camps

“La vida es una estafa”, fue una de las frases pronunciadas por Arcadio Blasco que más nos impactó cuando le visitamos por última vez el 13 de diciembre de 2012. A sus 84 años y con una lucidez mental envidiable, era plenamente consciente de que una grave enfermedad le iba cercenando el futuro vital inmediato, a pesar de lo cual continuaba, en una soleada habitación de su taller de Bonalba, trabajando diariamente “mentres el cos resistisca” en su última serie de pinturas sobre cartón que tenía como protagonista a uno de los artefactos mecánicos que sin duda más han contribuido a paliar el problema de la alimentación de la humanidad: *el arado*. De nuevo, un objeto de profunda implicación social como protagonista de una de sus series de creación plástica. Su vuelta a la representación en dos dimensiones obedecía –y él no lo ocultaba– a la imposibilidad de mover peso, por contra no dejaba de ser sorprendente el potente colorido de las numerosas obras de la serie que tenía a ras de suelo, expuestas sin aparente orden, con el fin de retomarlas en el caso de que estimara conveniente realizar algún retoque para darlas por concluidas. Habíamos ido para proponerle una exposición en Manises y o nda y nos marchamos con una lección de resistencia vital, una nueva propuesta de *muro para defenderse del miedo*.

“La vida és una estafa”, va ser una de les frases pronunciades per Arcadio Blasco que més ens va impactar quan el visitàrem per última vegada el 13 de desembre de 2012. Als seus 84 anys i amb una lucidesa mental envejable, era plenament conscient que una greu malaltia li anava retallant el futur vital immediat; a pesar d'això continuava, en una solejada habitació del seu taller de Bonalba, treballant diàriament “*mentres el cos resistisca*” en la seua última sèrie de pintures sobre cartó que tenia com a protagonista un dels artefactes mecànics que sens dubte més han contribuït a pal·liar el problema de l'alimentació de la humanitat: *l'aladre*.

De nou, un objecte de profunda implicació social com a protagonista d'una de les seues sèries de creació plàstica. La seua volta a la representació en dos dimensions obeïa –i ell no ho ocultava– a la impossibilitat de moure pes, per contra no deixava de ser sorprenent el potent colorit de les nombroses obres de la sèrie que tenia arran de sòl, exposades sense aparent ordre, a fi de reprendre-les en el cas que estimara convenient realitzar algun retoc per a donar-les per concloses. Haviem anat per a proposar-li una exposició a Manises i o nda i ens n'anarem amb una lliçó de resistència vital, una nova proposta de *mur per a defendre's de la por*.

“Life is a fraud”, was one of the phrases that most left an impression on us when we visited Arcadio Blasco for the last time on 13 December 2012. At 84 years old and with an enviable mental sharpness, he was fully aware that a serious illness was about to curtail his future. In spite of this, he continued working on a daily basis in a sunny room of his Bonalba workshop, “as long as my body holds out”, on his last series of paintings on card. The series was based around one of the mechanical devices that has undoubtedly made one of the biggest contributions to feeding humanity: the plough. Once again, an object with profound social implications is the protagonist of one of his series of artistic creations. His return to a two-dimensional medium was due to his difficulty in handling any kind of weight – a fact he was quite open about – and yet the powerful colours are still striking in the numerous pieces from the series that were strewn across the floor in no apparent order, the idea being that he could pick up any of them that he felt needed retouching before considering them finished. We had gone there to suggest an exhibition in Manises and o nda and we left having been given a lesson in the will to live, a new concept of constructing a wall to defend against fear.





**XI BIENNAL
INTERNACIONAL DE
CERÀMICA - MANISES**

SU-PI HSU.

EL VIAJE Y EL ENCUENTRO

行旅與相遇

Casa de Cultura y Juventud



SU-PI HSU.

EL VIAJE Y EL ENCUENTRO

行旅與相遇

Rosa Ulpiano

*Un viaje de miles de kilómetros empieza con un
pequeño paso.*

Lao Tse

Cuando se le anunció al filósofo griego Zenón el naufragio en que perdió todo lo suyo, dijo: “la fortuna me manda filosofar más expeditamente”. Sabias palabras, que conforman la guía existencial que encontramos también a lo largo de toda la historia de la cultura oriental: cuídate de ti mismo, para poder hacerlo de los demás, señalaría Confucio o el más contemporáneo Lin Yutang. Bases éticas que nos marcan el inicio de un viaje hacia el conocimiento, hacia la más íntima introspección para poder emprender un viaje sin naufragio. Siglos después, tras muchos debates hemos llegado a comprender, el paralelismo existente entre los diversos pensamientos. En este sentido, encontramos también en el arte contemporáneo, tan tendente en la actualidad a divergir el pensamiento sobre la forma, idénticas preocupaciones, ensayos y fórmulas que durante siglos han desarrollado los pensadores y artistas orientales. Efectivamente, hallamos en la abstracción, el minimalismo, el suprematismo o ciertas corrientes contemporáneas, inherentes planteamientos filosóficos y plásticos de la historia de oriente.

Descubrimos por tanto, que el sujeto como ser nunca termina de estar constituido, es un constante proceso de aprendizaje y es aquí donde la artista taiwanesa Su-pi Hsu establece las bases de su obra. Y en éste cruce de culturas, emprende su personal itinerario vital a través de la obra de Arte. “El viaje y el encuentro”, señala la necesidad de un dinamismo por el cual, como pensaba Foucault, el sujeto se construye a sí mismo o como una “obra de arte”. Signos inmateriales que revelan la esencia

de la obra de arte, una esencia que es diferencia, la última y absoluta. Esta diferencia en estado puro es lo que la artista a través de la experiencia artística constituirá en una espiritualización de la materia. El trabajo sobre un elemento de expresión plástica, la cerámica.

Una obra en la que a través de la imagen figurativa analiza la subjetividad del espacio que la enmarca o la envuelve. Alegorías que hablan de la lucha que antecede a una posible transformación espiritual. Es la marcha del buscador hacia su propio interior mediante la sublimidad del Arte, capaz de hacer visible lo que no lo es, lo inmaterial, lo invisible. Hacer inteligible la sensación. En este trayecto, encontramos personajes aislados, meditativos, sumergidos entre geométricas, enigmáticas y silenciosas arquitecturas, que muchas veces nos sugieren las atmosferas metafísicas de Giorgio de Chirico, personajes acompañados alrededor de una mesa, o abrazándose, pero que al unísono trascienden por la meditación orientalista del viaje por la vida, del encuentro final. Títulos como “La luna habita en mi casa”, “En otro lugar”, “...en el fondo”, o “Escenario” recogen esa peculiar poética realizada con sutiles piezas que conexian con gran elegancia, geometría y figuración.

El concepto de vacío propio de oriente, influye en el modo de presentar la visión del mundo. Creando espacios cargados de espiritualidad, lugares sobrios, donde atrapa el vacío a través de construcciones o metáforas que emergen del interior del pensamiento desvelando la esencia, la idea contenida en cada obra. Claro ejemplo, lo tenemos en la instalación “Entre la realidad y el sueño”, compuesta de un bosque y un móvil estableciendo un diálogo trascendental de formas volumétricas, tenues, silenciosas, místicas que parecen arrastrar el vacío

infinito de la existencia. La artista tematiza en cada obra, de manera individual o conjunta, un recorrido iniciático –a medio camino entre lo físico y lo espiritual- bien simbólicamente a través de un navío, transfigurada en un pájaro, o ascendiendo una gran escalera hacia el propio recogimiento espiritual.

En conjunto, Su-Pi Hsu desarrolla un trabajo de gran minuciosidad y excelencia técnica, impregnando a las piezas de un cierto animismo conceptual, desarrollando mediante la maleabilidad de la cerámica un complejo y meticuloso proceso técnico. Este aspecto constructivo y estético lleva a su intervención escultórica, a un espacio de transformación constante, en el que la obra se vincula directamente a la poética de la vida. Sutil proceso alquímico, de visiones existenciales que revelan la esencia del arte como diferencia pura, como la ensoñación de un poeta que un día emprenderá el camino, se irá, y será otro, sin hogar, sin árbol verde, sin pozo blanco, bajo un cielo azul y plácido... quedarán los pájaros cantando en el camino.

SU-PI HSU.
El Viaje y el encuentro

Rosa Ulpiano

*Un viatge de milers de quilòmetres
comença amb un xicotet pas.*
Lao Tse

Quan se li va anunciar al filòsof grec Zenón el naufragi en què va perdre tot el que tenia, va dir: “la fortuna em mana filosofar més expeditament”. Sàvies paraules, que conformen la guia existencial que trobem també al llarg de tota la història de la cultura oriental: cuida’t de tu mateix, per a poder fer-ho dels altres, assenyalaria Confuci o el m és contemporani Lin Yutang. Bases ètiques que ens marquen l’inici d’un viatge cap al coneixement, cap a la més íntima inspecció per a poder emprendre un viatge sense naufragi. Segles després, després de molts debats hem arribat a comprendre, el paral·lisme existent entre els diversos pensaments. En este sentit, trobem també en l’art contemporani, tant entendent en l’actualitat a divergir el pensament sobre la forma, idèntiques preocupacions, assajos i fórmules que durant segles han desenrotllat els pensadors i artistes orientals. Efectivament, trobem en l’abstracció, el minimalisme, el suprematisme o certs corrents contemporanis, inherents plantejaments filosòfics i plàstics de la història d’orient.

Descobrim per tant, que el subjecte com ser mai no acaba d’estar constituït, és un constant procés d’aprenentatge i és a cí on l’artista taiwanesa Su-pi Hsu establix les bases de la seua obra. I en este encreuament de cultures, emprén el seu personal itinerari vital a través de l’obra d’Art. “El viatge i la trobada”, assenjala la necessitat d’un dinamisme pel qual, com pensava Foucault, el subjecte es construeix a si mateix com una “obra d’art”. Signes immaterials que revelen l’essència de l’obra d’art, una essència que és diferència, l’última i absoluta. Esta diferència en esta t pur és el que l’artista a través de l’experiència artística constituirà un a espiritualització de la matèria. El treball sobre un element d’expressió plàstica, la ceràmica.

Una obra en què a través de la imatge figurativa analitza la subjectivitat de l’espai que l’emmarca o l’embolica. Al·legories que parlen de la lluita que antecedeix una possible transformació espiritual. És la marxa del buscador cap al seu propi interior per mitjà de la sublimitat de l’Art, capaç de fer visible el que no ho és, l’immaterial, l’invisible. Fer intel·ligible la sensació. En este trajecte, trobem personatges aïllats, meditatis, submergits entre geomètriques, enigmàtiques i silencioses architectures, que moltes vegades ens suggerixen les atmosferes metafísiques de Giorgio de Chirico, personatges acompanyats al voltant d’una taula, o abraçant-se, però que a l’uníson transcendeixen per la meditació orientalista del viatge per la vida, de la trobada final. Títols com “La lluna habita en ma casa”, “En un altre lloc”, “... en el fons”, o “Escenari” arrepleguen eixa peculiar poètica realitzada amb subtils peces que connecten amb gran elegància, geometria i figuració.

El concepte de buit propi d’orient influeix en el mode de presentar la visió del món. Creant espais carregats d’espiritualitat, llocs sobris, on atrapa el buit a través de construccions o metàfores que emergixen de l’interior del pensament desvelant l’essència, la idea continguda en cada obra. Clar exemple, el t enim en la instal·lació “Entre la realitat i el somni”, composta d’un bosc i un mòbil establint un diàleg transcendental de formes volumètriques, tènues, silencioses, místiques que pareixen arrossegar el buit infinit de l’existència. L’artista tematitza en cada obra, de manera individual o conjunta, un recorregut iniciàtic –a mitjan camí entre el físic i l’espiritual– ben simbòlicament a través d’un navili, transfigurada en un pardal, o ascendint una gran escala cap al propi arpegament espiritual.

En conjunt, Su-Pi Hsu desenrotlla un treball de gran minuciositat i excel·lència tècnica, impregnant les peces d’un cert animisme conceptual, desenrotllant per mitjà de la maleabilitat de la ceràmica un complex i meticulós procés tècnic. Este aspecte constructiu i estètic porta a la seua intervenció escultòrica, a un espai de transformació constant, en el que l’obra es vincula directament a la poètica de la vida. Subtil procés alquímic, de visions existencials que revelen l’essència de l’art com a diferència pura, com l’ensomni d’un poeta que un dia emprendre el camí, se n’anirà, i serà un altre, sense llar, sense arbre verd, sense pou blanc, davall un cel blau i plàcid... quedaran els pardals cantant en el camí.

SU-PI HSU.
"The journey and the encounter"

Rosa Ulpiano

*A journey of a thousand miles
begins with a single step.*
Lao Tse

When the Greek philosopher Zeno was told of the shipwreck in which he lost everything he owned, he said "Destiny has decreed that I should philosophize more expeditiously". Wise words, in line with the existential guidance that we also encounter throughout the history of Eastern culture: take care of yourself in order to be able to care of others, as Confucius or, more recently, Lin Yutang would say. These are the ethical foundations on which to begin a voyage towards understanding, towards the most intimate level of introspection from which to embark on a journey free from disaster. Centuries later, and after much debate, we have finally understood the parallels between different types of thought. In this regard, we also find in contemporary art, so disposed these days to diverging opinions over form, the same concerns, trials and formulas that Eastern artists and thinkers have developed over centuries. Indeed, inherent within abstraction, minimalism, suprematism and other contemporary currents, we find the philosophical and artistic approaches of the history of the East.

We discover, therefore, that the individual as a being is never fully formed and is in a constant process of learning, and this is the premise upon which the Taiwanese artist Su-pi Hsu bases her work. This cultural crossroads is the starting point for her own journey through life via the production of art. "The journey and the encounter", demonstrates the need for a dynamic in which, as Foucault believed, individuals construct themselves just like a work of art; intangible indicators that reveal the essence of the work, an essence that makes it ultimately and essentially different. This difference, in its pure state, is what artists convert into the spiritualization of the material through their artistic experience; in this case working with a particular form of artistic expression, ceramics.

A creation that analyzes, by means of a figurative image, the subjectivity of the space that surrounds or contains it. Allegories that tell of the struggle that precedes a potential spiritual transformation. It is the progress of the seeker towards their own inner core through the sublimation of art, capable of revealing what is hidden, the intangible, the invisible; to make sense of sensation. Along the way, we encounter figures that are isolated, meditative, submerged in geometric, enigmatic and silent architectural settings that often suggest the metaphysical atmospheres created by Giorgio de Chirico, people gathered around a table or embracing each other but who, as one, transcend the journey through life and the final encounter through Eastern meditation. Titles such as "The moon lives in my house", "In another place", "...ultimately" and "Scenario" reflect this unusual poetry composed of subtle pieces linked together with elegance, geometry and figuration.

The Eastern concept of emptiness has an influence on the way in which the world is presented; creating spaces filled with spirituality, austere places where a sense of emptiness is captured through constructions or metaphors that spring from inner thoughts revealing the essence and the concept contained in every piece. We have a clear example of this in the installation "Between reality and dreams", comprising a forest and a mobile establishing a transcendental dialogue between volumetric forms that are muted, silent, mystical and seem to bring with them the infinite emptiness of existence. The theme of the artist in every piece, individually or collectively, is a journey of initiation –halfway between the physical and the spiritual- either symbolically through a vessel, transformed into a bird, or ascending a long staircase towards its own spiritual refuge.

On the whole, Su-Pi Hsu produces highly precise work with an excellent technique, imbuing the pieces with a particular conceptual animism, developing a complex and meticulous technical process through the malleability of ceramics. This constructive and aesthetic aspect takes her sculptures to a place of constant change in which the piece connects directly with the poetry of life. It is a subtle alchemical process of existential visions, revealing the essence of art as being pure difference, like the daydream of the poet who will one day take to the road, who will go off and become another person, without a home, without a green tree, without a white well, under a blue and peaceful sky... with just the birds singing along the way.

***Nadie en casa/ 沒人在家* 2000**

52 x 15 x 13cm

Gres, engobe, 1280 °C



***¿Hay alguien?* / 有人在嗎? 2003**

49 x 26 x 10 cm

Gres, engobe, 1280 °C



***Escondite* / 隱藏處 2003**

49 x 26 x 10 cm

Gres, engobe, 1280 °C



***Escenario / 舞台* 2004**

20 x 36 x 36 cm

Gres, engobe, 1280 °C



***De mañana a mañana* / 從明天到明天 2012**

39 x 28 x 21cm

Gres, engobe, 1280 °C



***En otro lugar/ 另一個地方* 2008**

21.5 x 51 x 36 cm

Gres, engobe, 1280 °C



***El enigma de la llegada* / 到達之謎 2006**

48 x 15.5 x 4.5 cm

Gres, coccion de serrin, 1100 °C



Tu yo y yo / 你和我 2006

46.5 x 37.5 x 5.5 cm

Gres, engobe, 1280 °C



La luna habita en mi casa / 月亮住在我家 2010

12.5 x 47.5 x 36 cm

Gres, engobe, 1280 °C



***Entregar* / 獻給 2009**

46 x 12.5 x 12.5 cm

Gres, coccion de serrin, 1100 °C



El pájaro vuela / 鳥 飛 2010

16 x 13 x 47.5 cm

Gres, engobe, 1280 °C



***Refrejo / 倒影* 2013**

21 x 48 x 37 cm

Gres, engobe, 1280 °C



***Antes del anochecer* / 夜晚之前 2011**

27 x 12 x 14 cm

Gres, 1100 °C



Tiempo del té / 茶點 2012

25x25 cm

Gres, coccion de serrin, 1100 °C





SU-PI HSU

Yunlin, Taiwán, 1968

www.supihsu.blogspot.com.es

Titulación académica y formación profesional

1991 Universidad Nacional de Artes de Taiwán. Especialidad en Cerámica. **1997** Diplomatura en la Escuela de Artes y Oficios de Valencia (España). **2007** Universidad Politécnica de Valencia, Facultad de Bellas Artes de San Carlos, Master oficial de Posgrado en Producción Artística. **1991-1993** Trabajo en el taller del Maestro Escultor Hsu Wei-Chung. Taiwán. **1995-1998** Monográficos de Cerámica con el Maestro Enric Mestre. Escuela de Artes y Oficios de Valencia (España). **1998-2004** Monográfico de Grabado. Escuela de Artes y Oficios de Valencia (España).

Premios

1991 Tercer Premio, XXXXVI Concurso de Arte de Taiwán. Museo de Arte de Taiwán. **1992** Primer Premio, Concurso de Arte en Cerámica de Taipei. Centro de la Cultura de Taipei. **1992** Mención de Honor, Concurso de Arte del Sur del Archipiélago. Taiwán. **1994** Primer Premio, II Concurso de Cerámica de Oro. Premio a la Innovación y Creación. Taiwán. **1997** Mención de Honor, XVII Concurso Internacional de Cerámica. L'Alcora. (España) **2011** Mención de Honor, X Biental Internacional de Cerámica, Manises, Muses de Cerámica de Manises. Valencia. Spain. **2012** Mención de honor, XI Premio Nacional de Cerámica "Ciudad de Castellón 2012". el Centro Municipal de Cultura de Castellón. Spain.

Simposios

2008 FuLe museos internacional de Arte Cerámico. Fuping. Shanxi. China.

Exposiciones individuales

2005 Exposición Es culturas. Centro Municipal de Juventud o rriols – Valencia. **2011** "Habitando Sueños", Ademuz Espai d'art (AEA), Valencia.

Exposiciones colectivas

1991 Exposición Internacional de Cerámica. Galería Tao Pense. Taipei. Exposición de Arte. Museo de Arte Contemporáneo. Taipei. Exposición de Cerámica en el Centro de la Cultura de Taipei. Bienal de Cerámica de Taiwán. National Museum of Taiwan History. **1992** Galería 2ª M ansió. Taipei. Arte Contemporáneo de Cerámica. National Museum of Taiwan History. Concurso de Arte en Cerámica de Taipei. Centro de la Cultura de Taipei. Exposición de Arte. Museo de Arte de Taiwán. **1994** II Premio de Cerámica de Oro. Premio a la Innovación y Creación. Taiwán. Museo de Arte Contemporáneo. Taipei. Internacional Feria de Cerámica. Taipei, Taiwán. Arte Contemporáneo de Taiwan. Museo de Arte de Taiwán. **1995** Museo de Arte Contemporáneo. Paris. (Francia) Diversity From The Taipei International Exhibition of Ceramics, la Galería Taipei de Nueva York. **1997** Exposición Internacional de Cerámica. Museo de cerámica L'Alcora. (España) Casal dels Jovens. Benissa. Alicante. España. Escuela de Artes y Oficios. Estación del renfe. Valencia. **1998** Premio Nacional de Cerámica Ciudad de Castellón. Exposición internacional de Cerámica, Museo de Cerámica de L'Alcora. **2000** VI Premio Internacional de Cerámica de Oro. Museo de Cerámica de Yinggke, Taipei. **2001** V Biental Internacional de Cerámica de Manises. Valencia. **2002** Exposición internacional de Cerámica, Museo de Cerámica de L'Alcora. **2003** VI Biental Internacional de Cerámica, Museo de Cerámica de Manises. **2004** VIII Biental D'Escultura. Institut municipal de Cultura. Meliana. Ceramistas y Escultores en Cuenca. Casa Zavala. Fundación Antonio Saura. Cuenca. **2007** Taller de Cerámica Supi Hsu. Casa del Cultura de Rocafort. Valencia. Monográfico de Cerámica, de la EASD de Valencia 2000-2006. Museo Nacional de Cerámica González Martín. Valencia. **2008** Cerco 2008 Feria y premio internacional de cerámica contemporánea. Zaragoza. La cerámica Contemporánea en Taiwán. Centro de Artesanía de Aragón de Zaragoza. Galería Hachi, Wakayama. Japón. Ceramic workingshop

en FuLe museos internacional de Arte Cerámico. Fuping. Shaanxi. China. **2010** Cerámica Española para el siglo XXI. Instituto Nacional de Investigación y desarrollo Artístico de Taiwán. Museo Municipal de Bellas Artes de Kaohsiung. Museo de Cerámica de Yingge, Taipei. Pleyade Keramos: Relación Cerámica, Instituto Cervantes de Tokio. Pleyade Keramos- dos culturas, dos Maestros y su legado. Museo Nacional de Cerámica González Martín. Valencia. Spain. **2011** Pleyade Keramos- dos culturas, dos Maestros y su legado. Museo de ceramica Ruiz de Luna, Talavera de La Riena. Spain. Geografías Cerámicas-MICICE-Muestra Internacional de Cine Cerámico, Congresos de Castellón, Castellón. Spain. "La apariencia de la Idea", Escuela de Arte Francisco Alcántara. Madrid. Spain. Maestros de la Cerámica y sus Escuelas, Taller- Escuela de Cerámica de Muel, Zaragoza, Spain. X Bienal Internacional de Cerámica, Manises 2011, Muses de Ceramica de Manises. Valencia. Spain. **2012** Taiwan Ceramics Biennale. Museo de Cerámica de Yingge, Taipei. Museo Municipal de Bellas Artes de Kaohsiung. Taiwan. Taller de Cerámica Supi Hsu. Casa del cultura de Rocafort. Valencia. Spain. XI Premio Nacional de Cerámica "Ciudad de Castellón 2012". el Centro Municipal de Cultura de Castellón. Spain.

Obras en colecciones públicas

1991 Museo de Arte de Taiwán. **1992** Centro de la Cultura de Taipei. **1994** Hochen Cultural Educational Foundation. Taiwan. **1997** Casal dels Jovens. Benissa. (Alicante). España. **2008** FuLe museos internacional de Arte Cerámico. Fuping. Shanxi. China.

Publicaciones

2007 "El encuentro entre oriente y occidente a través de mi obra", Tesis de Master oficial de Posgrado en Producción Artística, Universidad Politécnica de Valencia, Facultad de Bellas Artes de San Carlos, 2007, Valencia. **2011** "Supi Hsu Habitando Sueños", Edita, Servei de Publicacions Universitat de Valencia, deposito Legal: V-226-2011.

**XI BIENNAL
INTERNACIONAL DE
CERÀMICA - MANISES**

**XAVIER MONSALVATJE.
*EN PELIGRO PERMANENTE***

Escuela de Cerámica de Manises



XAVIER MONSALVATJE. *EN PELIGRO PERMANENTE*

Alba Braza Boïls

La guerra es la paz
La libertad es la esclavitud
La ignorancia es la fuerza
G. Orwell, 1984

Si nos detenemos por un momento en cada uno de los objetos ornamentales de carácter doméstico, obra de Xavier Monsalvatje, entraremos *En peligro permanente*, serie que muestra a través de un mundo fantástico y lleno de conflictos sociales elementos comunes en nuestro llamado mundo real.

La serie se inicia en el año 2002 durante la estancia del artista en la fábrica de Sargadelos¹, y aunque el principal soporte aquí empleado sea la cerámica, no se trata de la única técnica con la que Monsalvatje trabaja habitualmente, pues el formato no es un punto de partida, sino el medio elegido².

El jarrón y el plato son algunos de los elementos decorativos más comunes y populares, ubicados tradicionalmente en espacios privados, se disponen como objetos vacíos de contenido, hecho que se transforma sustancialmente en el momento en que Monsalvatje interviene en ellos.

La realización del objeto participa de los diferentes procesos de elaboración tradicional, sea por usar una técnica cerámica arraigada en nuestra cultura, como por participar de un modelo de producción de la obra de arte cuyo proceso no se ciñe a las manos del artista.

Así, la elaboración del objeto cerámico parte del encargo a un alfarero que ejecuta las formas y dimensiones indicadas. Una vez producido, es el artista quien dibuja sobre él, codificando mediante sus dibujos una serie de mensajes con formas y colores típicos de la cerámica tradicional, técnica que se caracteriza por ser una pintura a pincel y mano alzada, en color azul sobre pasta blanca bajo o sobre esmalte, y que tan-

to se desarrolló en diferentes partes de Europa y de o riente a lo largo de la historia y que como ejemplo cercano geográficamente, podemos citar la ciudad de Manises.

Pero aquí el dibujo se extiende más allá del soporte pues en el revés de los platos se encuentran apuntes a modo de documentación o, en otros casos, el dibujo se ha extendido más allá de la cerámica ocupando también las paredes Del espacio expositivo.

La iconografía creada surge como reinterpretación de diferentes relatos de Italo Calvino, enriqueciéndose periféricamente de la obra de Graison Perry, Paul ViriEnric Mestre, Charles Kraff, Joseph Conell o de la poesía de Joan Brossa entre otros. Se trata de una serie de mensajes que se anticiparon al presente, una crisis anunciada mediante autómatas y hombres que parecen vivir en una sociedad en la que la policía del pensamiento y los “criminales” relatados por George o rwell³, podrían parte de este peligro permanente.

Este aspecto fantástico aparece también en 1984⁴ presentado “como una utopía, aunque muchos autores prefieren precisar más y describir la obra con el término de “antiutopía” o “distopía”, e incluso “cacotopía”. Estas tres denominaciones apuntan, en efecto al carácter negativo de un mundo fantástico que no existe, frente al clásico de utopía de Tomás Moro⁵ en la obra homónima, que era precisamente un mundo inexistente, pero ideal, sin valores negativos. Es decir frente a *utopía* (“no-lugar”) tenemos la *Distopía* o *Cacotopía* (“lugar malo”)⁶; un mundo que se transforma con ironía y sin pudor en el que con azul cobalto se escribe la palabra hipocresía. Y ya advertidos de este peligro en sus dibujos se nos anuncia estar llegando a *El país de las últimas cosas* y la cercanía de estar en *Un mundo feliz*⁷ en contraposi-

ción con la fragilidad propia de la cerámica en la que la brusquedad puede provocar con un sólo gesto su fragmentación.

La idea del objeto perecedero o testigo arqueológico es otro de los aspectos fundamentales para entrar en relación con la obra de Monsalvatje. En series como *Contenedores de la memoria*, 1999, ha depositado objetos en su interior (circuitos eléctricos, estructuras óseas, insectos) para que queden como testimonio de una lectura del presente a futuras generaciones como si de una cápsula del tiempo se tratase; pues trabajar con la cerámica como materia le permite crear objetos imperecederos transmisores de episodios históricos, como la cerámica griega lo ha sido para nosotros.

Son testimonios posicionados, con implicación y denuncia que habitan en paisajes industriales de las grandes megalópolis.

¹ Sargadelos es una fábrica de porcelana, ubicada en Galicia y con más de dos siglos de tradición. Es un referente no solo a nivel industrial en cuanto a la producción de cerámica, sino también a nivel cultural. Fue fundada por Isaac Diaz Pardo (Santiago de Compostela 1920- La Coruña 2012) y cuenta con el Laboratorio de Formas, exponente de investigación artística y desarrollo industrial.

² En otras ocasiones se ha mostrado la serie acompañada de vídeos e incluso produciendo una pintura mural *ex profeso*.

³ George o rwell, 1984, 1949.

⁴ Ibid.

⁵ Refiriéndose a: Tomás Moro, *Utopía*, 1516.

⁶ Fernando Galván, “Introducción”, p. 52 en: G. o rwell, 1984, ed. Austral, Barcelona, 2010.

⁷ Tomado del título “El país de las últimas cosas”, publicado por Paul Auster, 2007 y de “Un mundo feliz”, publicado por Aldous Huxley, 1932. Ambas novelas, junto 1984 (G. o rwell) presentan un futuro cargado de pesimismo y desolación. No es tanto un género de ciencia ficción como de una propuesta de distopía y olvido de posibles “sueños americanos” adquiridos.

En peligro permanente

Alba Braza Boils

La guerra és la pau
La llibertat és l'esclavitud
La ignorància és la força
G. o rwell, 1984

Si ens detenim per un moment en cada un dels objectes ornamentals de caràcter domèstic, obra de Xavier Monsalvatje, entrarem *En peligro permanente*, sèrie que mostra a través d'un món fantàstic i ple de conflictes socials elements comuns en el nostre anomenat món real. La sèrie s'inicia l'any 2002 durant l'estada de l'artista en la fàbrica de Sargadelos¹, i encara que el principal suport ací empleat siga la ceràmica, no es tracta de l'única tècnica amb la que Monsalvatje treballa habitualment, perquè el format no és un punt de partida, sinó el mitjà triat².

El pitxer i el plat són alguns dels elements decoratius més comuns i populars, ubicats tradicionalment en espais privats, es disposen com a objectes buits de contingut, fet que es transforma substancialment en el moment en què Monsalvatje intervé en ells.

La realització de l'objecte participa dels diferents processos d'elaboració tradicional, siga per usar una tècnica ceràmica arrelada en la nostra cultura, com per participar d'un model de producció de l'obra d'art el procés de la qual no se cenyix a les mans de l'artista.

Així, l'elaboració de l'objecte ceràmic partix de l'encàrrec a un t'errisser que executa les formes i dimensions indicades. Una vegada produït, és l'artista qui dibuixa sobre ell, codificant per mitjà dels seus dibuixos una sèrie de missatges amb formes i colors típics de la ceràmica tradicional, tècnica que es caracteritza per ser una pintura a pinzell i màlçada, en color blau sobre pasta blanca davall o sobre esmalt, i que tant es va desenrotllar en diferents parts d'Europa i d'orient al llarg de la història i que com a exemple pròxim geogràficament, podem citar la ciutat de Manises.

Però ací el dibuix s'estén més enllà del suport perquè en l'revés dels plats es troben punts a manera de documentació o, en altres casos, el dibuix s'ha estès més enllà de la ceràmica i ocupa també les parets de l'espai expositiu.

La iconografia creada sorgix com reinterpretació de diferents relats d'Italo Calvino, i s'enriqueix perifèricament de l'obra de Graison Perry, Paul Viri, Enric Mestre, Charles Kraff, Joseph Conell o de la poesia de Joan Brossa entre altres. Es tracta d'una sèrie de missatges que es van anticipar al present, una crisi anunciada per mitjà

d'autòmats i hòmens que pareixen viure en una societat en què la policia del pensament i els "crimentals" relatats per George Orwell³, podrien part d'este perill permanent. Este aspecte fantàstic apareix també en 1984⁴ presentat "com una utopia, encara que molts autors preferixen precisar més i descriure l'obra amb el terme de "antiutopia" o "distopia", i inclús "cacotopia". Estes tres denominacions apunten, en efecte al caràcter negatiu d'un món fantàstic que no existix, davant del clàssic d'utopia de Tomás Moro⁵ en l'obra homònima, que era justament un món inexistent, però ideal, sense valors negatius. És a dir davant d'utopia ("no-lloc") tenim la *Distopia* o *Cacotopia* ("lloc roïn")⁶; un món que es transforma amb ironia i sense pudor en què amb blau cobalt s'escriu la paraula hipocresia.

I ja advertits d'este perill en els seus dibuixos se'ns anuncia estar arribant al país de les últimes coses i la proximitat d'estar en *Un món feliç*⁷ en contraposició amb la fragilitat pròpia de la ceràmica en què la brusquedat pot provocar amb només un gest la seua fragmentació.

La idea de l'objecte perible o testimoni arqueològic és un altre dels aspectes fonamentals per a entrar en relació amb l'obra de Monsalvatje. En sèries com *Contenedores de la memoria*, 1999, ha depositat objectes en el seu interior (circuitos elèctrics, estructures òssies, insectes) perquè queden com a testimoni d'una lectura del present a futures generacions com si d'una càpsula del temps es tractara; perquè treballar amb la ceràmica com a matèria li permet crear objectes imperibles transmissors d'episodis històrics, com la ceràmica grega ho ha sigut per a nosaltres.

Són testimonis posicionats, amb implicació i denúncia que habiten en paisatges industrials de les grans megalòpolis.

¹ Sargadelos és una fàbrica de porcellana, ubicada a Galícia i amb més de dos segles de tradició. És un referent no sols a nivell industrial quant a la producció de ceràmica, sinó també a nivell cultural. Va ser fundada per Isaac Díaz Pardo (Santiago de Compostela 1920-La Corunya 2012) i compta amb el Laboratori de Formes, exponent d'investigació artística i desenrotllament industrial.

² Altres vegades s'ha mostrat la sèrie acompanyada de vídeos i inclús produint una pintura mural *ex 'professo'*.

³ George Orwell, 1984, 1949.

⁴ Ibid.

⁵ Referint-se a: Tomás Moro, *Utopia*, 1516.

⁶ Fernando Galván, "Introducció", p. 52 en: G. Orwell, 1984, ed. Austral, Barcelona, 2010.

⁷ Pres del títol "*El país de las últimas cosas*", publicat per Paul Auster, 2007 i de "*Un mundo feliz*", publicat per Aldous Huxley, 1932. Ambdós novel·les, juntament a 1984 (G. Orwell) presenten un futur carregat de pessimisme i desolació. No és tant un gènere de ciència-ficció com d'una proposta de distopia i oblit de possibles "*somnis americanos*" adquirits.

In permanent danger

Alba Braza Boils

War is peace
Liberty is slavery
Ignorance is strength
G. o rwell 1984

If we linger, just for a moment, at each of the ornamental household objects, created by Xavier Monsalvatje, we will enter *In Permanent Danger*, a series which shows us, through a fantasy world full of social conflicts, the common elements to be found in our so-called real world. The series began in 2002, during the artist's time at the Sargadelos¹ factory, and while the main element used here is ceramics, this was not the only technique that Monsalvatje regularly used, in that the format is not the starting point but rather the chosen medium².

Vases and plates are among the most common and popular ornamental pieces, traditionally displayed in private spaces, and are largely void of content, something that changes considerably when Monsalvatje gets involved in them.

Various traditional production methods are involved in the making of objects, whether this is a ceramics technique rooted in our own culture or a production model for a work of art whose process is not limited to the hands of the artist.

Thus, making a ceramic object is based on contracting a potter to execute the agreed shapes and forms. Once produced, it is the artist who draws upon the surface, encoding with his designs a series of messages through shapes and colours typical of traditional ceramics, a technique characterized by freehand brush painting in blue on white clay either over or beneath a glaze that has been widely developed throughout history in various parts of Europe and the Far East including, to cite a geographically close example, the city of Manises.

But here the design extends much further than the support, as notes in the form of documentation have been found on the back of the plates, and in other examples the design has extended beyond the ceramic piece itself and spread to the walls of the exhibition space.

The iconography created emerges as a reinterpretation of different stories by Italo Calvino, peripherally enriched by the works of Grayson Perry, Paul Viri, Enric Mestre, Charles Krafft, Joseph Connell and the poetry of Joan Brossa among others. It comprises a series of messages that anticipated the present day, a crisis foreseen by robots and men who seem to live in a society in which

the thought police and the "thoughtcrimes" described by George Orwell³ could form part of this permanent danger. This fantasy element also appears in 1984⁴, presented "as a utopia, although many writers prefer to be more precise and describe the work using the term 'anti-utopia' or 'dystopia', or even 'cacotopia'". These three terms express the negative character of a fictional world as opposed to the classic utopia of Thomas More⁵ in the book of the same name, which was also a fictional world, but an ideal one with no negative values. In other words, to counter *utopia* (the 'non-place'), we have *Dystopia* and *Cacotopia* (bad places)⁶; a world transformed with irony and shamelessness in which the word hypocrisy is written in cobalt blue.

And once warned of this danger in the drawings, we are told of the coming of *The Country of Last Things* and how close we are to the *Brave New World*⁷ as a counterpoint to the inherent fragility of ceramics, which can be shattered with just one brusque gesture.

The idea of a perishable object or archaeological trace is another fundamental aspect to consider when entering into a relationship with the work of Monsalvatje. In series such as *Memory Containers* (1999), objects have been placed inside them (electrical circuits, bone structures, insects) to serve as testimony of the present day for future generations as if they were time capsules; thus working with ceramics as a material allows him to create enduring objects that communicate historical episodes in the same way that Greek pottery did for us.

These are testimonies that are deliberately positioned to exist in the industrial landscapes of our huge metropolises.

¹ Sargadelos is a porcelain factory located in Galicia with a tradition going back more than two centuries. It is a benchmark not only for the manufacture of ceramics but also culturally. It was founded by Isaac Díaz Pardo (Santiago de Compostela 1920 – La Coruña 2012) and features the Shape Laboratory, an artistic research and industrial development facility.

² On other occasions the series has been exhibited accompanied by videos and even the production of an *ex professo* mural painting

³ George Orwell, 1984, 1949

⁴ Ibid.

⁵ Refers to: Thomas More, *Utopia*, 1516

⁶ Fernando Galván, "Introduction", p.52 in: G. Orwell, 1984, ed. Austral, Barcelona, 2010.

⁷ Taken from *The Country of Last Things* by Paul Auster, 2007, and from *Brave New World* by Aldous Huxley, 1932. Both novels, along with 1984 (G. Orwell) depict a future full of pessimism and desolation. It is not so much a variety of science fiction as a depiction of dystopia and the abandonment of any possible "American Dreams".

Vamos a contar mentiras

66 x 33 Ø cm

Mayólica, 1000°C, pigmento negro bajo cubierta



Crisis

70 x 38 Ø cm

Mayólica, 1000°C, azul cobalto bajo cubierta.



Las ideas reinantes

50 x 23,5 Ø cm

Mayólica, 1000°C, pigmento negro bajo cubierta



For god's sake

163 x 37 Ø cm

Mayólica, azul cobalto bajo cubierta



Dreams

85,5 x 20,5 Ø cm

Mayólica, 1000°C, azul cobalto bajo cubierta



Los dolores del alma

3,5 x 40,3 Ø cm

Mayólica, 1000°C, azul cobalto bajo cubierta



La otra parte

3 x 40 Ø cm

Mayólica, 1000°C, azul cobalto bajo cubierta



La victoria estructurada

3 x 40 Ø cm

Mayólica, 1000°C, azul cobalto bajo cubierta



Crisis

3,2 x 31,5 Ø cm

Mayólica, 1000°C, pigmento negro bajo cubierta



El insomnio del poder

2,5 x 37 Ø cm

Mayólica, 1000°C, azul cobalto bajo cubierta



La ciudad del poder

2,5 x 37 Ø cm

Mayólica, 1000°C, azul cobalto bajo cubierta



Cambiando el sistema

5,5 x 43 Ø cm

Mayólica, 1000°C, pigmento negro bajo cubierta





XAVIER MONSALVATJE

Godella, Valencia, 1965

www.xaviermonsalvatje.com

Exposiciones Individuales (desde 1998)

2013 - Fading architectural. Colegio de España, Cité Universitaire. Paris. France. **2012** - En Peligro Permanente. Espai D'Art Ademuz, Valencia.* **2011** - En Peligro Permanente. Museo de Albaracín, Teruel. Permanent Danger. The Mary L. Nohl Gallery, Milwaukee, Wisconsin. EE.UU. **2010** - En Peligro Permanente. Galería Cai-Barbasan, Zaragoza.* **2009** - Forgotten landscape. Galería Judy Straten. Horts. Holand.* **2009** - In Permanent Danger. Galería Judy Straten. Horts. Holand. Nueva figuración en la Cerámica. Junto a Rafael Pérez. Museo de Cerámica, Manises. Valencia.* **2006** - En Peligro Permanente. Galería Sargadelos. Barcelona. **2005** - En Peligro Permanente. Casa Museo Alfonso Ariza. La Rambla.Córdoba.* **2004** - Estructuras de la Memoria. Galería Sargadelos Madrid. Lugares de Vigilia. Galería Benito Esteban. Salamanca. **2003** - Paisatges Fragmentats. Casa de Cultura de Picanya. Valencia.* **2002** - Estructuras de la Memoria. Galería Sargadelos. Barcelona.* **2002** - Los Catafalcos de Bamako. Junto a Oscar Mora. Espacio de Arte Contemporáneo C, Camargo, Santander.* Los Catafalcos de Bamako. Lavandería Fundación, junto a Oscar Mora. Barcelona.* **2001** - Las Ciudades y la Memoria. Contemporánea Centro de Arte, Granada.* **2000** - Las Ciudades y la Memoria. Museo de la Rajolería (MURPA), Paiporta, Valencia.* Medidas del Silencio. Centro Cultural "La Asunción". Diputación de Albacete.* **1999** - Tiempo Muerto. Contemporánea Centro de Arte, Granada.* **1998** - Ciclos de Exposiciones Visiones sin Centro, Itinerante por la Comunidad Valenciana. Consorcio de Museos del Gobierno Autónomo de Valencia.* Palacio de Cristal. Ayuntamiento de Petrer. Alicante. Sala de exposiciones Domenech. Teulada. Alicante. Casa de Cultura. Ayuntamiento de Uti-

llera. Valencia. Sala de exposiciones Juana Francés. Alicante. Sala de exposiciones Palau de la Senyoria. Ayuntamiento Alfara del Patriarca. Valencia. Casa de Cultura. Ayuntamiento de Meliana. Valencia. Paisaje Industrial. Centro Cultural Montehermoso. Vitoria-Gasteiz.* * Catálogo o edición de obra gráfica.

Exposiciones Colectivas (desde 2008)

2013 - Another Places: Printmaker's and book artist, Perspectives on Travel and Place. Gallery of the UMW Golada Meir Library, Milwaukee, Wisconsin, USA. Harto de Sexo. Centro Cultural La Rambleta, Valencia, España. 6º Bienal Internacional de Cerámica Ciudad de Talavera. Centro Cultural Rafael Morales. Talavera de la Reina, Toledo, España. **2012** - Paisajes en la Colección de la CAI (exposición itinerante), Sala Luzán. Zaragoza. España. Paisajes en la Colección de la CAI, Palacio de Congresos de Jaca y Centro Cultural Matadero. Huesca. España. Arte y Acción. Centro de Cultura Contemporánea. Valencia. España. CERCo. Sala de Exposiciones Enrique Cook. Escuela de Cerámica. Muel. Zaragoza. España. 12 x 12 Museo Nacional de Cerámica, o pishne. Ucrania. Feria de Cerámica Contemporánea, Ceramique 14, Paris. Francia. Social Commentary in Contemporary Ceramics. University Art Gallery. Chico. California. USA. ArtWork: an Exhibit for our times. Crossman Gallery. University of Wisconsin. Whitewater, WI, USA. Berliner Liste Art Fair. Galería 3puntos. Berlín. Alemania. Encuentros de Arte Contemporáneo del Instituto Alicantino de Cultura. Museo de la Universidad. Alicante. España. Premio Nacional de Cerámica Ciudad de Castellón. Plaza las Aulas. Castellón. España. Cologne Art Fair. Galería 3puntos. Colonia. Alemania. **2011** - ArtKitchen gallery. Amsterdam. Holanda. Geografías Cerámicas. Sala de Exposiciones del Auditorium de Castellón.España. Pleyade Keramos. Museo Ruiz de Luna, Talavera de la Reina, Toledo. España. 31 Premio Internacional de Cerámica Contemporánea. Museo de Cerámica de L'Alcora. Castellón. La Aparencia de la Idea. Colegio de Cerámica Francisco Alcantara, Madrid. España. CERCo Feria Internacional de Cerámica. Zaragoza. España. Initiative X. Espacio Art Contemporáneo. Lisbon. Portugal. Maestros de la Cerámica y sus Escuelas. Sala de Exposiciones Enrique Cook. Escuela de Cerámica. Muel. Zaragoza. España. **2010** - Cerco Cerámica Contemporánea en España. Itinerante por el Instituto Cervantes en Tokio. Japón. El Cairo, Egipto y Túnez. Cerámica Española para el Siglo XXI. Instituto Nacional de Investigación Artística Taiwan. Caotun. Taiwan. Object Feria Art Rotterdam. Galería Judy Straten. Rotterdam. Holanda. Cerámica Española para el Siglo XXI. Kaushung Museum of Fine Arts. Kaohsiung. Taiwan. IV Trienal Internacional del Tile. Museo de Cerámica Contemporánea. Santo Domingo. República Dominicana. XI Bienal de pintura de Meliana. Valencia. III Bienal Internacional de Marratxi. Mallorca. Relación Cerámica. Instituto Cervantes. Tokyo. Japan. Relación Cerámica. Museo Nacional de Cerámica González Martí, Valencia. España. 30 Premio Internacional de Cerámica Contemporánea. Museo de Cerámica de L'Alcora. Castellón. Visones so-

bre la Arquitectura Industrial 10 años de Museo. Rajolería Museum (MURPA). Paiporta. Valencia. España. AIR Bornholm. The Danish Design School. Nexus. Bornholm. Dinamarca. For the Home. Galería La Clínica Mundane. Valencia. España. European Triennial of Ceramics and Glass. Les Anciens Abattoirs Hall. WCC-BF. Mons. Bélgica. Art Collection. Gallery Judy Straten. Horts. Netherlands. PAN Amsterdam Art Fair. Gallery Judy Straten. Amsterdam. Holanda. **2009** - o bject Feria Art Rotterdam. Galería Judy Straten. Rotterdam. Holanda. Cerámica Multiplex. Museo de Varazdin. Croacia. IV Bienal Internacional. M.I.C.C Museo Internacional de Cerámica Contemporánea. San Nicolás de los Arroyos. Buenos Aires. Argentina. Pequeño Formato. Claustro del Real Monasterio de Sant Cugat Vallés. Barcelona. Homenaje a José Lapayese Bruna. Museo del Azafrán. Monreal del Campo. Teruel. Casa de la Comunidad, Daroca. Teruel. Sala de Arte Contemporáneo, Calamocha. Teruel. PAN Feria Art Amsterdam. Galería Judy Straten. Amsterdam. Holanda. V Biennial del El Vendrell. Sala Portal del Pardo. El Vendrell. Tarragona. Cerco Cerámica Contemporánea en España. Instituto Cervantes en Rabat. Marruecos. La huella fotográfica en la nueva pintura realista, la aportación valenciana (1965-2005). Museo Centro del Carmen. Valencia. Encuentro de Mini Expresión. Universidad de Panamá. República de Panamá. IX Bienal Internacional Cerámica Contemporánea. Museo de Cerámica. Manises. Valencia. 6 Miradas a través del Dibujo. Ademuz Espai D'Art. Valencia. Iniciativa X. Espacio de Arte Contempo. Lisboa. Portugal. 25 años. Galería Pictograma. Castellón. **2008** - ARCo 08. 40 Propuestas para el nuevo Arte Español. Stand Ministerio de Cultura. Madrid. Falles y Arte. 40 Años Transitando por la Frontera. Sala de Exposiciones de la U.P.V. Valencia. Digital Media 1.0. Universidad de Valencia, La Nau. Valencia. Pabellón Español de Fuled International Ceramic Art Museums FLICAM. Fuping. Xian. China. Relación cerámica. Gallery Hachi. Wakayama. Japón. Nuevas Propuestas, Gallery Judy Straten. Horst. Holanda. Taiwán Ceramics Biennale. Taipei County Yingge Ceramics Museum. Tapei. Taiwan. Iniciativa X. Espacio de Arte Contempo. Lisboa. Portugal. Bienal Internacional de grabado. Galería Manuel E. Amador. República de Panamá. FACTo RYART Galería Pilar Gines. Zaragoza. Pequeño Formato. Claustro del Real Monasterio de Sant Cugat del Vallés. Barcelona.

Obra en Colecciones

Cencal. Centro de estudios cerámicos. Caldas da Rainha. Portugal. Palais de la Culture, Bamako. Mali. Museo de Arte Contemporáneo. Ibiza. España. Museo de Cerámica de Manises. Valencia. España. Museo da Agua. Lisboa. Portugal. Diputación de Albacete. España. obra Social Caja de Ahorros del Mediterráneo (CAM). Valencia. España. Museum of Postal Image. Belvedere o strense. Italia. Ayuntamiento de Albaida. Valencia. España. Seminario de Sargadelos. Lugo. España. Arte Contemporáneo. Espacio C. Camargo. Santander. España. Casa Museo Alfonso Ariza. La Rambla. Córdoba. España. Ameda. Asociación

Mediterránea de Arte Contemporáneo. España. Centro José Sarago. Castril. Granada. España. Fuled International Ceramic Art Museums FLICAM. Fuping. Xian. China. Dirección de Cultura. Universidad de Panamá. Taipei County Yingge Ceramics Museum. Tapei. Taiwan. Espacio de Arte Contempo. Lisboa. Portugal. Varazdin City Museum. Varazdin. Croacia. Museo de Cerámica Contemporánea. Santo Domingo. República Dominicana. Fundación CAI. Zaragoza. España. Colección de Mail Art y Poesía Visual, Archivo Caribeño. República Dominicana. Colección de la Mobelfabriken. Nexo. Bornholm. Dinamarca. Colección Especial de la Universidad de Wisconsin. Biblioteca de Milwaukee. USA. Fundación Santa María de Albarracín, Teruel. España. Colegio de Cerámica Francisco Alcántara, Madrid. España. Fundación Antonio Perez. Cuenca. España. Casa Africa. Las Palmas de Gran Canaria. España. The Clay Studio, Philadelphia, Pennsylvania. USA. Galería Judy Straten, Horts. Holanda. Kale Group. Çan. Turquía. Colegio de España en París. París. Francia.

Premios / Becas / Residencias (desde 2009)

2013 - Artista invitado al workshop "Piri Reis Project" por Kale Group en Çanakkale, Turquía. Artista seleccionado por el Colegio de España en París para una exposición individual. París, Francia. Mención de Honor en el XI Concurso de Cerámica Ciudad de Castellón, España. Nombrado miembro de la Academia Internacional de la Cerámica (IAC). Ginebra. Suiza. **2012** - Becado como artista en residencia por el Clay Studio, Filadelfia, Pensilvania, EE.UU. Artista invitado por el Centro de Estudios Andaluces al 2º Taller de Paisajes Industriales Andaluces, Gestión, Proyecto y Creación. Ceramista becado por el Museo Nacional de Cerámica de Ucrania y el Museo Nacional de Cerámica de España al III Simposio Internacional de Cerámica Contemporánea. o pishne. Ucrania. **2011** - Artista invitado a impartir el taller "Acerca del montaje de exposiciones" en Universidad de Bellas Artes de Málaga. Spain. Ceramista invitado a impartir el taller "Azul de cobalto bajo cubierta", Escuela de Cerámica Francisco Alcántara, Madrid. Spain. Ceramista invitado a impartir taller en el Departamento de Arte y Diseño de la Universidad de Wisconsin-Milwaukee, Peck School of the Arts. Milwaukee, Wisconsin. EE.UU. Artista seleccionado por la Fundación Santa María de Albarracín para una exposición individual. Albarracín Teruel. Spain. Ceramista invitado a impartir taller en el Departamento de Arte y Cerámica en la Universidad de Chico. California, EE.UU. **2010** Becado como artista en residencia en el Bornholm Kunstmuseum y la Mobelfabriken. Bornholm. Dinamarca. **2009** - Primer Premio en la IX Bienal Europea de Cerámica. Museo de cerámica. Manises. Valencia. Becado por La Fundación de las Artes y el Ministerio de Cultura. Becado por FLICAM Museum para el Pabellón Español en Fuping. China.



CRÉDITOS

ENTIDADES ORGANIZADORAS, PATROCINADORAS Y COLABORADORAS

Organización de la Bienal

Ayuntamiento de Manises
Museu de Ceràmica de Manises
Sagrario, 22. E-46940 Manises (Valencia)
Tel. (+34) 961521044. Fax (+34) 961534048
e-mail: bienalceramica@manises.es
www.manises-bienal.com

Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Manises

Francisco M. Izquierdo Moreno

Concejala de Promoción de la Cerámica

Amalia Rosario Wollstein Jiménez

Técnica del Museu de Ceràmica de Manises

Sara Blanes Ibáñez

Entidades Patrocinadoras

Ayuntamiento de Manises
Generalitat Valenciana
Diputación de Valencia
Ayuntamiento de Vénissieux
Familia Díez Botet

Colaboran

Concejalía de Cultura
Oficina de Turismo de Manises
Escuela Superior de Cerámica de Manises

FICHA TÉCNICA

Catálogo

Edita

Ayuntamiento de Manises – Museu de Ceràmica

Coordina

Sara Blanes Ibáñez

Texto, Arcadi Blasco (1928-2013).

Trayectoria fragmentada en 13 imágenes

Josep Pérez Camps

Texto, Su-pi Hsu. *El viaje y el encuentro*

Rosa Ulpiano

Texto, Xavier Monsalvatje. *En peligro permanente*

Alba Braza Boils

Traducción valenciano

Conxa Botet

Traducción al inglés

Esmeralda Ballesteros

M^a José Guillén

Traductores Asociados Valencia

Diseño de portada

Fran Moreno

Fotografías de las obras del concurso

Tato Baeza y Vicente A. Jimenez

Fotografías de las obras de Su-pi Hsu

Tato Baeza y Vicente A. Jimenez

Fotografías de las obras de Xavier Monsalvatje

Tato Baeza y Vicente A. Jimenez

Fotografías de Arcadi Blasco

© sus autores

Fotomecánica e impresión

LAIMPRENTA CG

www.laimprentacg.com

Primera edición

2013

Depósito Legal

V-2914-2013

EXPOSICIONES

Obras finalistas de la XI Bienal Internacional de Cerámica

Montaje

Miguel Albenca

Sara Blanes Ibáñez

Juan Villadín

Restauración

Sara Blanes Ibáñez

Traducción

Esmeralda Ballesteros

M^a José Gillén

Coordinación exposiciones

Sara Blanes

Arcadi Blasco (1928-2013).

Trayectoria fragmentada en 13 imágenes

Comisario

Josep Pérez Camps

El viaje y el encuentro

Montaje

Su-pi Hsu

Sara Blanes

Miguel Albenca

Juan Villadín

En peligro permanente

Montaje

Xavier Monsalvatje

Karine Pascual

Secretaría de la Bienal, exposiciones paralelas y recepción de obras: personal del MCM

Sara Blanes

Antonio Martínez

Matilde Pérez

José Luis Parreño

Electricidad, carpintería, pintura y movimiento de obras

Servicios y obras del Ayuntamiento de Manises

Ajuntament de Manises
Museu de Ceràmica

